

31993L0036

1993 8 9

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

L 199/1

TARYBOS DIREKTYVA 93/36/EEB
1993 m. birželio 14 d.
dėl viešojo prekių pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo

EUROPOS BENDRIJŲ TARYBA,

sudarymo tvarkos derinimo ⁽⁵⁾ ir 1992 m. birželio 18 d. Tarybos direktyvoje 92/50/EEB dėl viešojo paslaugų pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo ⁽⁶⁾;

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 100a straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą ⁽¹⁾,

kadangi atliktini suderinimai yra ypač susiję su perkančiųjų organizacijų funkcijų apibrėžimu, su atviro arba riboto konkurso pasirinkimu, su reikalavimu pagrįsti kandidatų dalyvauti konkurse arba konkurso dalyvių atmetimą, su įvairių sutarties sudarymo procedūrų vykdymo ataskaitų parengimo taisyklėmis, su bendrų techninės sritys taisyklių nuorodų sąlygomis, su konkurso paskelbimu ir dalyvavimu jame, taip pat su sutarčių sudarymo kriterijų paaiškinimais ir su patarimojo komiteto tvarkos įvedimu;

bendradarbiaudama su Europos Parlamentu ⁽²⁾,

atsižvelgdama į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę ⁽³⁾,

kadangi taip pat yra būtina projekte padaryti kai kuriuos pakeitimus siekiant aiškiau išdėstyti esamas nuostatas;

kadangi 1976 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 77/62/EEB dėl viešojo prekių pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo ⁽⁴⁾ buvo daug kartų iš dalies keičiama; kadangi dėl tolesnio dalinio pakeitimo minėta direktyva aiškumo dėlei turėtų būti suformuluota iš naujo;

kadangi, norint pasiekti prekių judėjimo laisvę viešojo prekių pirkimo sutartims, kurias valstybėse narėse sudaro valstybinės arba regioninės bei vietos valdžios institucijos arba kurios yra sudaromos kitų viešosios teisės reguliuojamų valdžios institucijų vardu, reikia ne tikta panaikinti apribojimus, bet ir koordinuoti nacionalinę viešojo prekių pirkimo sutarčių sudarymo tvarką;

kadangi yra ypač svarbu derinti šios direktyvos projektą, kiek tai įmanoma, su viešųjų pirkimų nuostatomis, nustatytomis Tarybos direktyvoje 93/37/EEB dėl viešojo darbų pirkimo sutarčių

kadangi atliekant tokį koordinavimą turėtų būti kiek įmanoma atsižvelgiama į kiekvienoje valstybėje narėje galiojančias procedūras ir administracinę praktiką;

⁽¹⁾ OL C 277, 1992 10 26, p. 1.

⁽²⁾ OL C 72, 1993 3 15, p. 73 ir 1993 m. gegužės 26 d. sprendimas (dar nepaskelbtas Oficialiajame leidinyje).

⁽³⁾ OL C 332, 1992 12 16, p. 72.

⁽⁴⁾ OL L 13, 1977 1 15, p. 1. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 92/50/EEB (OL L 209, 1992 7 24, p. 1).

⁽⁵⁾ OL L 199, 1993 8 9, p. 54.

⁽⁶⁾ OL L 209, 1992 7 24, p. 1.

kadangi Bendrija yra Susitarimo dėl viešųjų pirkimų (7), (toliau – GATT) susitarimas, šalis;

kadangi šios direktyvos I priede yra pateikiami perkančiųjų organizacijų, kurioms yra taikomas GATT susitarimas, sąrašai; kadangi yra būtina šį priedą atnaujinti pagal valstybių narių pateiktus pataisymus;

kadangi ši direktyva yra netaikoma tam tikroms prekių pirkimo sutartims, sudaromoms vandentvarkos, energetikos, transporto ir telekomunikacijų sektoriuose, kuriuos apima Direktyva 90/531/EEB (8);

kadangi, nepažeidžiant prekių pirkimo sutartims, parengtoms pagal GATT susitarimą, nustatytos ribos, mažesnės kaip 200 000 ekiu vertės sutartys gali būti sudaromos be konkurso, kaip tai yra numatyta šioje direktyvoje, joms yra tikslinga numatyti išimtis ir netaikyti koordinavimo priemonių;

kadangi turi būti parengta nuostata išimtiniais atvejais, kai koordinavimo tvarkos priemonės nebūtinai gali būti taikomos, kadangi tačiau tokie atvejai turi būti ypač ribojami;

kadangi derybos turėtų būti laikomos išimtinė procedūra ir todėl taikoma labai ribotai;

kadangi yra būtina techninėje srityje numatyti bendras taisykles, pagal kurias būtų atsižvelgiama į Bendrijos standartų ir specifikacijų politiką;

kadangi, siekiant garantuoti veiksmingos konkurencijos plėtrą viešųjų sutarčių sudarymo srityje, valstybėse narėse perkančiųjų organizacijų parengti skelbimai apie sutartis privalo būti paskelbti visoje Bendrijoje; kadangi šiuose skelbimuose pateikta informacija turi suteikti Bendrijoje įsisteigusiems tiekėjams galimybę nustatyti, ar siūlomos sutartys gali juos sudominti; kadangi šiam tikslui yra tikslinga pateikti jiems pakankamai informacijos apie reikalingas prekes ir jų tiekimui nustatytas sąlygas; kadangi apskritai ribotų konkursų atvejais reklama yra skirta tam, kad suteiktų valstybių narių tiekėjams galimybę pareikšti savo susidomėjimą sutartimis, stengiantis gauti iš perkančiųjų organizacijų kvietimus reikalaujamomis sąlygomis dalyvauti konkurse;

kadangi papildoma informacija apie sutartis, kaip yra įprasta valstybėse narėse, privalo būti pateikta kiekvienos sutarties dokumentuose arba kituose lygiaverčiuose dokumentuose;

kadangi yra būtina numatyti bendras dalyvavimo viešojo prekių pirkimo sutartyse taisykles, įskaitant kvalifikacinės atrankos kriterijus ir sutarčių sudarymo kriterijus;

kadangi, atsižvelgiant į kintamus techninius reikalavimus, būtų tikslinga sudaryti galimybes skelbimams ir statistinėms ataskaitoms nustatyti tam tikras technines sąlygas, kurios yra reikalaujamos pagal šią direktyvą; kadangi šios direktyvos II priede yra nurodos į nomenklatūrą, ir kadangi Bendrija, kaip reikalaujama, gali pataisyti arba pakeisti savo bendrąją nomenklatūrą ir kadangi yra būtina parengti nuostatą dėl galimybės atitinkamai pataisyti nuorodą į šią nomenklatūrą;

kadangi ši direktyva neturėtų daryti įtakos valstybių narių įsipareigojimams dėl V priede nurodytų galutinio jų perkėlimo į nacionalinius įstatymus ir jos taikymo terminų,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

I DALIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Šioje direktyvoje:

- „viešojo prekių pirkimo sutartys“ – tai raštu sudarytos atlygintinio piniginio pobūdžio sutartys dėl prekių pirkimo, lizingo (finansinės nuomos), nuomos arba pirkimo išsimokėtinai, numatant jas įsigyti ar to nenumatant, sudaromos tarp tiekėjo (fizinio arba juridinio asmens) ir vienos iš b punkte nurodytų perkančiųjų organizacijų. Tokių prekių pristatymas gali dar apimti jų išdėstymo ir instaliavimo darbus;
- „perkančiosios organizacijos“ – tai valstybės, regioninės ar vietos valdžios institucijos, viešosios teisės reguliuojamos organizacijos bei iš vienos ar kelių tokių institucijų arba viešosios teisės reguliuojamų organizacijų sudarytos asociacijos;

„viešosios teisės reguliuojama organizacija“ – tai bet kuri organizacija:

— įsteigta konkrečiu tikslu – tenkinti bendro intereso poreikius, neturinti pramoninio arba komercinio pobūdžio, ir

— turinti juridinio asmens statusą, ir

(1) OL L 71, 1980 3 17, p. 44 ir OL L 345, 1987 12 9, p. 24.

(2) OL L 297, 1990 10 29, p. 1.

- didžiaja dalimi finansuojama valstybės, regioninės ar vietos valdžios institucijų arba kitų viešosios teisės reguliuojamų organizacijų, arba kontroliuojama šių organizacijų, arba turinti administracinę, vadovaujančią arba priežiūrą vykdančią valdybą, kurios daugiau kaip pusę narių skiria valstybės, regioninės ar vietos valdžios institucijos arba kitos viešosios teisės reguliuojamos organizacijos;

viešosios teisės reguliuojamų organizacijų arba tokių organizacijų, kurios atitinka antroje pastraipoje nurodytus kriterijus, rūšių sąrašai pateikti Direktyvos 93/37/EEB I priede. Šie sąrašai turi būti kuo išsamesni ir gali būti peržiūrėti Direktyvos 93/37/EEB 35 straipsnyje nustatyta tvarka;

- c) „konkurso dalyvis“ – tai pasiūlymą pateikęs tiekėjas, o „kandidatas“ – tai tiekėjas, siekiantis būti pakviestas dalyvauti ribotame konkurse;
- d) „atviras konkursas“ – tai tokios nacionalinės procedūros, pagal kurias visi suinteresuoti tiekėjai gali pateikti pasiūlymus;
- e) „ribotas konkursas“ – tai tokios nacionalinės procedūros, pagal kurias pasiūlymus gali pateikti tik perkančiųjų organizacijų pakviesti tiekėjai;
- f) „derybos“ – tai tokios nacionalinės procedūros, pagal kurias perkančiosios organizacijos tariai su pasirinktais tiekėjais ir su vienu ar daugiau tokių tiekėjų derasi dėl sutarties sąlygų.

2 straipsnis

1. Ši direktyva netaikoma:

- a) sutartims, sudaromoms Direktyvos 90/531/EEB 2, 7, 8 ir 9 straipsniuose nurodytose srityse arba atitinkantioms šios direktyvos 6 straipsnio 2 dalies sąlygas;
- b) prekių pirkimo sutartims, kurios yra paskelbtos slaptomis arba kurios pagal suinteresuotose valstybėse narėse galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus privalo būti vykdomos kartu imantis specialių apsaugos priemonių, arba kai yra reikalaujama užtikrinti valstybių narių pagrindinius saugumo interesus.

2. Kai perkančioji organizacija, apibrėžta 1 straipsnio b dalyje, kitai (ne perkančiajai) organizacijai nepriklausomai nuo jos juridinio statuso suteikia specialiąsias arba išimtinės teises teikti viešąsias paslaugas, šią teisę suteikiančiame dokumente nurodoma, kad tokia organizacija, sudarydama viešojo prekių pirkimo sutartis su trečiosiomis šalimis, privalo laikytis nediskriminavimo dėl nacionalinės priklausomybės principo.

3 straipsnis

Nepažeidžiant 2, 4 straipsnių ir 5 straipsnio 1 dalies, ši direktyva taikoma visoms su 1 straipsnio a punktu susijusioms prekėms, įskaitant ir tas, kurios nurodytos perkančiųjų organizacijų sudaromose gynybos srityse sutartyse, išskyrus gaminius, kuriems yra taikomas EEB Steigimo sutarties 223 straipsnio 1 dalies b punktas.

4 straipsnis

Ši direktyva netaikoma viešojo prekių pirkimo sutartims, kurias reglamentuoja kitokios procedūrinės taisyklės ir kurios yra sudaromos:

- a) pagal tarptautinį susitarimą, sudarytą vadovaujantis Sutartimi, tarp valstybės narės ir vienos arba daugiau valstybių, kurios nėra narės, ir apimančių tiekimus, skirtus bendram sutartį pasirašiusių valstybių projekto įgyvendinimui ir panaudojimui; apie visus tokius susitarimus pranešama Komisijai, kuri gali konsultuotis su Viešųjų sutarčių patariamuoju komitetu, įsteigtu Sprendimu 71/306/EEB ⁽¹⁾;
- b) valstybėje narėje arba valstybėje, kuri nėra narė, esančioms įmonėms pagal tarptautinį susitarimą, susijusį su karinių pajėgų dislokavimu;
- c) pagal konkrečią tarptautinės organizacijos darbo tvarką.

5 straipsnis

1. a) II, III ir IV dalys bei 6 ir 7 straipsniai yra taikomi viešojo prekių pirkimo sutartims:

- kurias sudaro 1 straipsnio b dalyje nurodytos perkančiosios organizacijos, įskaitant sutartis gynybos srityje, kurias sudaro I priede išvardytos perkančiosios organizacijos, kai nagrinėjamos prekės nepatenka į II priedą, jeigu jų apskaičiuota vertė be pridėtinės vertės mokesčio yra ne mažesnė kaip 200 000 ekiu,
- kurias sudaro I priede išvardytos perkančiosios organizacijos ir kurių apskaičiuota vertė be pridėtinės vertės mokesčio yra ne mažesnė už pagal GATT susitarimą nustatytą ribinę vertę; tuo atveju, kai perkančioji organizacija veikia gynybos srityje, minėta nuostata taikoma tik sutartims, susijusioms su II priede nurodytomis prekėmis;

⁽¹⁾ OL L 185, 1971 8 16, p. 15. Sprendimas su pakeitimais, padarytais Sprendimu 77/63/EEB (OL L 13, 1977 1 15, p. 15).

b) ši direktyva taikoma viešojo prekių pirkimo sutartims, kurių apskaičiuota vertė skelbimo paskelbimo pagal 9 straipsnio 2 dalį metu yra lygi nurodytai ribinei vertei arba ją viršija;

c) ribinių verčių dydžiai, išreikšti nacionalinėmis valiutomis, ir pagal GATT susitarimą nustatyta ribinė vertė, išreikšta ekiu, iš esmės peržiūrimi kas dvejus metus, pradedant nuo 1988 m. sausio 1 d. Apskaičiuojant šiuos dydžius remiamasi tų valiutų, išreikštų ekiu, ir ekiu, išreikštų specialiosiomis skolinimosi teisėmis (SDRs), vidutine dienos verte per 24 mėnesių laikotarpį, kuris pasibaigia paskutinę rugpjūčio mėnesio dieną tų metų, po kurių nuo sausio 1 d. vertę reikia peržiūrėti;

Komisijos iniciatyva Viešųjų sutarčių patariamasis komitetas peržiūri šioje pastraipoje pateiktą apskaičiavimo metodiką, paprastai po dviejų metų nuo jos taikymo pradžios;

d) c punkte nustatyta ribinė vertė, ribinių verčių dydžiai, išreikšti nacionalinėmis valiutomis, ir GATT susitarime nustatyta ribinė vertė, išreikšta ekiu, skelbiami *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* lapkričio pradžioje po to, kai vertė yra peržiūrima kaip numatyta c punkto pirmoje pastraipoje.

2. Tuo atveju, kai yra sudaromos prekių lizingo (finansinės nuomos), nuomos arba arba pirkimo išsimokėtinai sutartys, pagrindas numatomai sutarties vertei apskaičiuoti yra:

— terminuotoms sutartims, jeigu jų trukmė yra 12 arba mažiau mėnesių, — bendra sutarties vertė, apskaičiuojama visam sutarties galiojimo laikotarpiui, arba tuo atveju, kai sutarčių trukmė viršija 12 mėnesių, — bendra sutarties vertė, įskaitant apskaičiuotą likutinę turto vertę,

— neterminuotoms sutartims arba tuo atveju, kai kyla abejonių dėl sutarties trukmės — mėnesinė sutarties vykdymo vertė, padauginta iš 48.

3. Tuo atveju, kai sudaromos nuolatinės sutartys arba sudaromos tokios sutartys, kurias per nustatytą laiką reikia atnaujinti, pagrindas sutarties vertei apskaičiuoti yra:

— faktinė panašių sutarčių, sudarytų per praėjusius finansinius metus arba per 12 mėnesių, bendra vertė, kai tai įmanoma, pakoreguota pagal numatomus prekių kiekio arba vertės pasikeitimus per 12 mėnesių nuo pradinės sutarties sudarymo, arba

— bendra apskaičiuota sutarčių vertė, apskaičiuota per 12 mėnesių nuo pirmojo prekių pristatymo arba per visą sutarties vykdymo laikotarpį, jeigu jis yra ilgesnis kaip 12 mėnesių.

Sutarties vertės įvertinimo metodas nepasirenkamas taip, kad būtų galima išvengti šios direktyvos taikymo.

4. Jeigu pasiūlytas tos pačios rūšies prekių viešojo pirkimo būdas gali būti vykdomas sudarant kelias sutartis, tuo pačiu metu sudaromas atskiroms dalims, taikant šio straipsnio 1 ir 2 dalis privalo remtis bendra apskaičiuota visų dalių verte.

5. Tuo atveju, kai pasiūlytame viešojo pirkimo būde yra nurodytos opciono sąlygos, sutarties apskaičiuotos vertės apskaičiavimo pagrindas turi būti didžiausia leistina bendra pirkimo, lizingo (finansinės nuomos), nuomos arba pirkimo išsimokėtinai sutarčių vertės suma, įskaitant ir opciono sąlygas.

6. Joks viešojo pirkimo reikalavimas tiekti apibrėžtą prekių kiekį negali būti išskaidytas, siekiant išvengti šios direktyvos taikymo.

6 straipsnis

1. Sudarydamos viešojo prekių pirkimo sutartis, perkančiosios organizacijos toliau nurodytais atvejais taiko 1 straipsnio d, e ir f punktuose nustatytas procedūras.

2. Perkančiosios organizacijos gali savo prekių pirkimo sutartis sudaryti derybų būdu tuo atveju, kai pasiūlymai atviram arba ribotam konkursui neatitiko atviro ar riboto konkursų dokumentų reikalavimų, arba tuo atveju, kai pasiūlymai konkursui yra nepriimtini pagal nacionalines nuostatas, atitinkančias IV dalies nuostatas, jeigu sutarties pradinės sąlygos nėra iš esmės pakeistos. Tokiais atvejais perkančiosios organizacijos turi paskelbti skelbimą apie konkursą, jeigu į tokias derybas jos neįtraukia visų 20–24 straipsniuose nustatytus kriterijus tenkinančių įmonių, kurios per ankstesnį atvirą arba ribotą konkursą pateikė pasiūlymus, laikydamosi oficialių konkurso reikalavimų.

3. Perkančiosios organizacijos gali sudaryti savo prekių pirkimo sutartis derybų būdu, iš anksto nepaskelbusios apie konkursą, toliau nurodytais atvejais:

a) kai atviram arba ribotam konkursui nepateikiami pasiūlymai arba nėra pateikta tinkamų pasiūlymų, jeigu sutarties pradinės sąlygos nėra iš esmės pakeistos ir jeigu Komisijai yra pateikiama ataskaita;

b) kai numatomos tiekti prekės yra pagamintos tiktai mokslo, eksperimentų, studijų, mokslinio arba techninio tobulinimo tikslais; ši nuostata netaikoma masinei gamybai, kuria

siekama sustiprinti komercinį pajėgumą arba padengti mokslinio ir techninio tobulinimo išlaidas;

c) kai dėl techninių arba meninių priešasčių arba dėl priešasčių, susijusių su išimtinėmis teisių apsauga, tiekiamas prekes gali gaminti arba pristatyti tik vienas konkretus tiekėjas;

d) jeigu neišvengiamai būtina pirkimą atlikti ypač skubiai dėl įvykio, kurio perkančiosios organizacijos negalėjo numatyti, kai tokio pirkimo neįmanoma atlikti atviro, riboto konkurso ar skelbiamų derybų būdais šio straipsnio 2 dalyje nustatytais terminais. Aplinkybės, kuriomis grindžiama ypatinga skuba, jokių būdu negali priklausyti nuo perkančiosios organizacijos;

e) šalia pagrindinio tiekėjo numatytiems papildomiems tiekėjams, kurie iš dalies pakeičia vykdomus įprastus tiekimus ar darbus arba išplečia vykdomų tiekimų ar instaliavimo darbų apimtį, kai pakeitus pagrindinį tiekėją perkančioji organizacija būtų įpareigota įsigyti skirtingas technines charakteristikas turinčias medžiagas, kas nulemtų eksploatavimo ir aptarnavimo nesuderinamumą arba neproporcingus techninius sunkumus. Tokių sutarčių, kaip ir periodiškai atnaujinamų sutarčių, trukmė paprastai negali viršyti trejų metų.

4. Visais kitais atvejais perkančiosios organizacijos savo prekių pirkimo sutartis sudaro atviro arba riboto konkurso būdu.

7 straipsnis

1. Perkančioji organizacija per 15 dienų nuo paraiškos gavimo dienos informuoja kiekvieną atmetą kandidatą arba konkurso dalyvį apie priežastis, dėl kurių jų paraiškos arba jų pasiūlymai konkursui buvo atmeti, o įvykus konkursui – konkurso laimėtojo pavadinimą.

2. Perkančioji organizacija kandidatus arba konkurso dalyvius informuoja, kuo remiantis buvo nuspręsta nesudaryti su jais sutarties, dėl kurios jie pradžioje buvo pakviesti varžytis, arba iš naujo pradėti procedūrą. Apie savo sprendimą perkančioji organizacija taip pat informuoja Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių tarnybą.

3. Perkančiosios organizacijos parengia kiekvienos sudarytos sutarties ataskaitą raštu; joje turi būti pateikiama bent toliau išvardyta informacija:

— perkančiosios organizacijos pavadinimas ir adresas, sutarties objekto aprašymas ir sutarties vertė,

— pasirinktų kandidatų arba konkurso dalyvių pavadinimai ir jų pasirinkimo priežastys,

— atmetimų kandidatų arba konkurso dalyvių pavadinimai ir jų atmetimo priežastys,

— konkurso laimėtojo pavadinimas, priežastys, dėl kurių buvo pasirinktas jo pasiūlymas, ir, jeigu tai yra žinoma, sutarties dalis, kurią konkurso laimėtojas ketina perduoti trečiajam šaliai,

— jeigu buvo taikomas derybų būdas, 6 straipsnyje nurodytos aplinkybės, pagrindžiančios šių procedūrų taikymą.

Komisijos prašymu pateikiama tokia ataskaita arba jos pagrindiniai teiginiai.

II DALIS

BENDROS TAISYKLĖS TECHNINĖJE SRITYJE

8 straipsnis

1. III priede apibrėžtos techninės specifikacijos yra pateikiamos bendruose, su kiekviena sutartimi susijusiuose dokumentuose arba kiekvienos atskiros sutarties dokumentuose.

2. Nepažeidžiant teisiškai įpareigojančių nacionalinių techninių taisyklių, jeigu jos neprieštarauja Bendrijos teisei, perkančiosios organizacijos nustato technines specifikacijas, minėtas šio straipsnio 1 dalyje, nurodydamos nacionalinius standartus, kuriais įdiegiami Europos standartai, arba duodamos nuorodos į Europos techninius liudijimus arba į bendras technines specifikacijas.

3. Perkančioji organizacija gali netaikyti šio straipsnio 2 dalies, jeigu:

a) standartuose, Europos techniniuose liudijimuose arba bendrose techninėse specifikacijose nėra jokių nuostatų dėl atitikties arba nėra techninių priemonių tinkamai nustatyti, ar prekės atitinka šiuos standartus, Europos techninius liudijimus arba bendras technines specifikacijas;

b) taikant šio straipsnio 2 dalį būtų pažeistas 1986 m. liepos 24 d. Tarybos direktyvos 86/361/EEB dėl telekomunikacijų galinių įrenginių tipo patvirtinimo abipusio pripažinimo pradinio etapo ⁽¹⁾ arba 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendimas 87/95/EEB dėl informacijos technologijų ir telekomunikacijų standartizavimo ⁽²⁾, arba kitų Bendrijos teisės aktų konkrečių paslaugų arba prekių pirkimo srityse taikymas;

⁽¹⁾ OL L 217, 1986 8 5, p. 21. Direktyva su pakeitimais, padarytais Direktyva 91/263/EEB (OL L 128, 1991 5 23, p. 1).

⁽²⁾ OL L 36, 1987 2 7, p. 31.

- c) taikant tokius standartus, Europos techninius liudijimus arba bendras technines specifikacijas perkančioji organizacija būtų įpareigota sudaryti sutartis dėl prekių, nesuderinamų su jau naudojama įranga, arba atsirastų neproporcingų išlaidų ar neproporcingų techninių sunkumų, tačiau jie būtų tik dalis aiškiai apibrėžtos ir užfiksuotos strategijos, skirtos Europos standartų, Europos techninių liudijimų arba bendrų techninių specifikacijų pritaikymui per tam tikrą laikotarpį;
- d) nagrinėjamas projektas yra tikrai novatoriškas ir jam vykdyti netiktų taikomi Europos standartai, Europos techniniai liudijimai arba bendros techninės specifikacijos.

4. Taikydamos šio straipsnio 3 dalį, perkančiosios organizacijos, kai tai yra įmanoma, jo taikymo priežastis suformuluoja *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* paskelbtame skelbime apie konkursą arba sutarties dokumentuose ir visais atvejais nurodo šias priežastis savo vidaus dokumentuose ir, kai jų paprašoma pateikia tokią informaciją valstybėms narėms ir Komisijai.

5. Jeigu nėra Europos standartų, Europos techninių liudijimų arba bendrų techninių specifikacijų, tuomet techninės specifikacijos:

- a) apibrėžiamos pateikiant nuorodas į nacionalines technines specifikacijas, pripažintas atitinkančiomis pagrindinius Bendrijos direktyvose išvardytus techninio suderinimo reikalavimus pagal tose direktyvose nustatytas procedūras, ypač pagal Direktyvoje 89/106/EEB ⁽¹⁾ nustatytą tvarką;
- b) gali būti apibrėžtos pateikiant nuorodas į nacionalines projektavimo ir skaičiavimo metodo, darbų vykdymo bei medžiagų panaudojimo technines specifikacijas;
- c) gali būti apibrėžtos pateikiant nuorodas į kitus dokumentus. Šiuo atveju tikslinga toliau nurodyta pirmumo tvarka pateikti nuorodas į:
- i) nacionalinius standartus, įdiegiančius tarptautinius standartus, pripažintus šalies, kurioje yra perkančioji organizacija;
 - ii) kitus šalies, kurioje yra perkančioji organizacija, nacionalinius standartus ir nacionalinius techninius liudijimus;
 - iii) bet kurių kitą standartą.

6. Išskyrus atvejus, kai tokių specifikacijų naudojimą pateisina sutarties objektas, valstybės narės uždraudžia įtraukti į sutartį sąlygas, susijusias su techninėmis specifikacijomis, kuriose minimos tam tikro modelio prekės arba konkretus šaltinis, arba ypatingas

technologinis procesas, kurie šitaip suteikia pranašumą vieniems tiekėjams arba prekėms arba eliminuoja kitus. Ypač draudžiama nurodyti prekės ženklus, patentus, tipus, kilmę arba gamybą. Tačiau jeigu šalia tokių nurodymų yra pateikiamos nuorodos į mokslinius arba jiems tolygius darbus, tai yra leidžiama tokiais atvejais, kai perkančiosios organizacijos negali duoti sutarties objekto apibrėžimo naudodamos specifikacijas, kurios yra pakankamai tikslios ir visoms suinteresuotoms šalims gerai suprantamos.

III DALIS

BENDROS REKLAMOS TAISYKLĖS

9 straipsnis

1. Perkančiosios organizacijos prasidėjus jų biudžetiniams metams kaip galima greičiau paskelbia išankstinę informacinę pranešimą apie bendrą tokios rūšies prekių viešąjį pirkimą, kurių tiekimui jos numato sudaryti sutartis per artimiausius 12 mėnesių, jeigu bendra apskaičiuota sutarčių vertė, atsižvelgiant į 5 straipsnio nuostatas, yra lygi 750 000 euri arba didesnė.

Perkančiosios organizacijos apibrėžia prekių rūšis pateikdamos nuorodas į nomenklatūrą „Produktų klasifikatorius pagal veiklos rūšis (CPA)“. Komisija 32 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka nustato tokių informacinio pranešimo nuorodų į konkrečias nomenklatūros pozicijas sąlygas.

2. Perkančiosios organizacijos, kurios ketina 6 straipsnio 2 dalyje nurodytais atvejais sudaryti viešojo prekių pirkimo sutartį pagal atvirą, ribotą konkursą arba derybas, paskelbia pranešimą apie savo ketinimą.

3. Perkančiosios organizacijos, sudariusios sutartį, paskelbia pranešimą apie konkurso rezultatus. Tačiau kai kuriais atvejais tam tikra informacija apie sudarytą sutartį gali būti nepaskelbta, jeigu dėl tokios informacijos paskelbimo būtų trukdoma vykdyti įstatymus arba kitaip būtų prieštaraujama visuomenės interesams, pažeidžiami atskirų įmonių (valstybinių arba privačių) teisėti komerciniai interesai, arba galėtų būti pažeista sąžininga konkurencija tarp tiekėjų.

4. Pranešimai yra parengiami pagal IV priede pateiktus pavyzdžius, juose nurodoma reikalaujama informacija. Perkančiosios organizacijos, prašydamos informacijos apie ekonominius ir techninius standartus, kurių jos reikalauja iš tiekėjų tam, kad galėtų

⁽¹⁾ OL L 40, 1989 2 11, p. 12.

atlikti jų atranką (IV B priedo 11 skirsnis, IV C priedo 9 skirsnis ir IV D priedo 8 skirsnis), gali nekelti kitokių sąlygų, negu nurodytosios 22 ir 23 straipsniuose.

5. Perkančiosios organizacijos, kaip galima greičiau ir tinkamiausiais informacijos kanalais, išsiunčia pranešimus Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biurasi. Kai taikoma pagreitinta procedūra, nurodyta 12 straipsnyje, pranešimas išsiunčiamas teleksu, telegrama arba faksu.

Šio straipsnio 1 dalyje nurodytas pranešimas išsiunčiamas kaip galima greičiau kiekvienų biudžetinių metų pradžioje.

Šio straipsnio 3 dalyje nurodytas pranešimas išsiunčiamas ne vėliau kaip po 48 dienų nuo nurodytos sutarties sudarymo.

6. Pranešimų, nurodytų šio straipsnio 1 ir 3 dalyse, visas tekstas oficialiomis Bendrijų kalbomis paskelbiamas *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* ir TED duomenų banke, tačiau tik tekstas originalo kalba laikomas autentišku.

7. Pranešimo, nurodyto šio straipsnio 2 dalyje, visas tekstas originalo kalba paskelbiamas *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* ir TED duomenų banke. Kiekvieno skelbimo svarbiausių dalių santrauka paskelbiama oficialiomis Bendrijų kalbomis, tačiau tik tekstas originalo kalba laikomas autentišku.

8. Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biuras paskelbia pranešimus ne vėliau kaip po 12 dienų nuo jų išsiuntimo. Kai taikoma pagreitinta procedūra, nurodyta 12 straipsnyje, šis terminas sutrumpinamas iki 5 dienų.

9. Pranešimai oficialiuosiuose leidiniuose arba tos šalies, kurioje yra perkančioji organizacija, spaudoje nėra skelbiami iki jų išsiuntimo į Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biurą dienos; skelbimuose nurodoma šio išsiuntimo data. Skelbimuose neturi būti kitokios informacijos, išskyrus tą, kuri skelbiama *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

10. Perkančiosios organizacijos privalo turėti išsiuntimo datos įrodymą.

11. Pranešimų paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* išlaidas padengia Bendrija. Skelbimas negali būti didesnis kaip vienas *Europos Bendrijų oficialiojo leidinio* puslapis arba vidutiniškai 650 žodžių. Kiekvienas *Europos Bendrijų oficialusis leidinys*, skelbiantis vieną arba daugiau skelbimų, turi pateikti skelbimo arba skelbimų, kuriais yra grindžiami paskelbtas skelbimas arba skelbimai, pavyzdį.

10 straipsnis

1. Vykdam atvirą konkursą, pasiūlymų konkursui pateikimo terminas, kurį nustato perkančiosios organizacijos, turi būti ne trumpesnis kaip 52 dienos nuo skelbimo išsiuntimo dienos.

2. Perkančiosios organizacijos arba atsakingi departamentai privalo per šešias dienas nuo tiekėjų paraiškų gavimo dienos išsiųsti tiekėjams sutarties dokumentus ir patvirtinamuosius dokumentus, jeigu jų buvo paprašyta tinkamu laiku.

3. Perkančiosios organizacijos pateikia ne vėliau kaip likus šešioms dienoms iki nustatytos paskutinės pasiūlymų konkursui gavimo datos, jeigu dokumentų buvo paprašyta tinkamu laiku.

4. Jeigu sutarties dokumentų, patvirtinamųjų dokumentų arba papildomos informacijos yra tiek daug, kad galėtų būti pateikti per 2 arba 3 dalyje nustatytą terminą, arba jeigu pasiūlymai konkursui gali būti pateikti tikrai apsilankius pas tiekėją arba atlikus sutarties dokumentus patvirtinančių dokumentų patikrinimą vietoje, 1 dalyje nurodytas laikotarpis yra atitinkamai pratęsiamas.

11 straipsnis

1. Vykdam ribotą konkursą arba derybas, kaip yra aprašyta 6 straipsnio 2 dalyje, paraiškų dalyvauti konkurse gavimo terminas, kurį nustato perkančiosios organizacijos, negali būti trumpesnis kaip 37 dienos nuo skelbimo išsiuntimo dienos.

2. Perkančiosios organizacijos tuo pačiu metu raštu pakviečia atrinktus kandidatus pateikti savo pasiūlymus konkursui. Prie kvietimo pridedami sutarties dokumentai ir patvirtinamieji dokumentai. Jame pateikiama bent toliau nurodyta informacija:

- a) jei tikslinga, tarnybos, iš kurios galima paprašyti sutarties ir patvirtinamųjų dokumentų, adresas ir paskutinė tokios paraiškos pateikimo data, taip pat mokestis už tokius dokumentus ir mokėjimo terminai;
- b) paskutinė pasiūlymų konkursui pateikimo data, adresas, kuriuo jie privalo būti išsiųsti, ir kalba arba kalbos, kuriomis pasiūlymai privalo būti parengti;
- c) nuoroda į paskelbtą pranešimą apie sutarties sudarymą;
- d) nurodymai, kokius reikia pridėti dokumentus, kurie patvirtintų pagal 9 straipsnio 4 dalį kandidato pateiktus teiginius

arba papildytų tame straipsnyje pateiktą informaciją tokiomis pat sąlygomis, kaip ir išdėstytos 22 ir 23 straipsniuose;

e) sutarties sudarymo kriterijai, jeigu jie nėra pateikti skelbime.

3. Vykdamt ribotą konkursą, pasiūlymų konkursui pateikimo terminas, kurį nustato perkančiosios organizacijos, negali būti trumpesnis kaip 40 dienų nuo raštiško kvietimo išsiuntimo dienos.

4. Paraiškos konkursui dalyvauti sutarties sudarymo procedūrose gali būti pateikiamos laišku, telegrama, teleksu, faksu arba telefonu. Jeigu paraiškos pateikiamos vienu iš pastarųjų keturių būdų, jos privalo būti patvirtintos laišku, išsiųstu iki termino, nustatyto šio straipsnio 1 dalyje, pabaigos.

5. Su sutarties dokumentais susijusią papildomą informaciją perkančiosios organizacijos privalo pateikti ne vėliau kaip likus šešioms dienoms iki nustatytos paskutinės pasiūlymų konkursui pateikimo dienos, jei jos buvo paprašyta laiku.

6. Jeigu pasiūlymai konkursui gali būti pateikti tikrai apsilankius pas tiekėją arba atlikus sutarties dokumentus patvirtinančių dokumentų patikrinimą, šio straipsnio 3 dalyje nurodytas terminas turi būti atitinkamai pratęstas.

12 straipsnis

1. Skubiais atvejais, kai laikytis 11 straipsnyje nustatytų terminų yra neįmanoma, perkančiosios organizacijos gali nustatyti tokius terminus:

- a) prašymų dalyvauti konkurse pateikimo terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 15 dienų nuo skelbimo išsiuntimo dienos;
- b) pasiūlymų konkursui pateikimo terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 10 dienų nuo kvietimo dalyvauti konkurse dienos.

2. Su sutarties dokumentais susijusią papildomą informaciją perkančiosios organizacijos privalo pateikti ne vėliau kaip likus keturioms dienoms iki nustatytos paskutinės pasiūlymų konkursui pateikimo dienos, jei jos buvo paprašyta laiku.

3. Paraiškos dalyvauti sutartyse ir kvietimai pateikti pasiūlymus konkursui privalo būti pateikti greičiausiomis ryšių priemonėmis. Kai paraiškos konkursui yra pateikiamos telegrama, teleksu, faksu arba telefonu, jos privalo būti patvirtintos laišku, išsiųstu iki šio straipsnio 1 dalyje nustatyto termino pabaigos.

13 straipsnis

Perkančiosios organizacijos gali pasirūpinti, kad skelbimai apie viešojo prekių pirkimo sutartis būtų skelbiami *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*, kuriuos paskelbti pagal šią direktyvą nėra privalu.

14 straipsnis

9 straipsnyje nurodytų informacinių skelbimų ir 31 straipsnyje numatytų statistinių ataskaitų bei 9 straipsnyje ir II ir IV prieduose numatytos nomenklatūros rengimo, perdavimo, gavimo, vertimo, surinkimo ir platinimo sąlygos gali būti pakeistos 32 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka. Nuorodų, daromų informaciniuose skelbimuose į konkrečias nomenklatūros pozicijas, sąlygos gali būti nustatytos ta pačia tvarka.

IV DALIS

1 skyrius

Bendros dalyvavimo konkurse taisyklės

15 straipsnis

1. Sutartys yra sudaromos remiantis šios dalies 3 skyriuje nustatytais kriterijais, atsižvelgiant į 16 straipsnį, po to, kai neatmestų pagal 20 straipsnį tiekėjų tinkamumą pagal 22, 23 ir 24 straipsniuose apibrėžtus ekonominės bei finansinės būklės ir techninio pajėgumo kriterijus patikrina perkančiosios organizacijos.

2. Perkančiosios organizacijos turi visiškai garantuoti bet kokios tiekėjų pateiktos konfidencialaus pobūdžio informacijos slaptumą.

16 straipsnis

1. Kai sutarties sudarymo kriterijus yra ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas, perkančiosios organizacijos gali atsižvelgti į konkurso dalyvio pateiktus kitokius pasiūlymus, kurie atitinka minimalias perkančiųjų organizacijų reikalaujamas specifikacijas.

Perkančiosios organizacijos sutarčių dokumentuose nustato minimalias specifikacijas, į kurias kitokuose pasiūlymuose reikia

atsižvelgti, ir konkrečius reikalavimus jų pateikimui. Jeigu kitokių pasiūlymų pateikti yra neleidžiama, tai nurodoma skelbime apie konkursą.

Perkančiosios organizacijos negali atmesti vienintelio pateikto pasiūlymo vien dėl to, kad techninės specifikacijos jame pateiktos remiantis Europos standartus perkeliančiais nacionaliniais standartais, Europos techniniais liudijimais ar bendromis techninėmis specifikacijomis, nurodytomis 8 straipsnio 2 dalyje, arba remiantis nacionalinėmis techninėmis specifikacijomis, nurodytomis 8 straipsnio 5 dalies a ir b punktuose.

2. Perkančiosios organizacijos, kurios leido pateikti kitokius pasiūlymus, kaip nurodyta šio straipsnio 1 dalyje, negali atmesti pasiūlymo konkursui vien tuo pagrindu, kad sėkmės atveju tai daugiau būtų paslaugų, o ne viešojo prekių pirkimo sutartis, kaip ji suprantama šioje direktyvoje.

17 straipsnis

Sutarties dokumentuose perkančioji organizacija gali paprašyti konkurso dalyvio savo pasiūlyme konkursui nurodyti, kurią sutarties dalį jis ketina perduoti trečiosioms šalims.

Tai nurodant nepažeidžiama pagrindinio tiekėjo atsakomybė.

18 straipsnis

Pasiūlymus konkursui gali pateikti tiekėjų grupės. Šioms grupėms gali būti netaikomas reikalavimas įgyti tam tikrą juridinį statusą, jei norima pateikti pasiūlymą konkursui. Tačiau iš tokios pasirinktos grupės tiekėjų gali būti reikalaujama tai padaryti po sutarties sudarymo, jei toks pakeitimas yra būtinas deramam sutarties vykdymui.

19 straipsnis

1. Vykdamt ribotą konkursą arba derybas, perkančiosios organizacijos, remdamosi pateikta informacija apie paties tiekėjo padėtį, taip pat informacija ir formalumais, būtinais įvertinant minimalias ekonomines ir technines sąlygas, kurias jis turi tenkinti, iš 20–24 straipsnių kvalifikacinius reikalavimus tenkinančių kandidatų atrenka tokius, kuriuos jos pakvies pateikti pasiūlymą konkursui arba ves derybas.

2. Kai perkančiosios organizacijos sudaro sutartį riboto konkurso būdu, jos gali nurodyti, kokia eilės tvarka numatoma kviesti tiekėjus. Tuomet tokia eilės tvarka nurodoma skelbime apie sutartį. Eilės tvarka nustatoma pagal numatomų pateikti prekių

pobūdį. Tokia eilė privalo būti sudaryta ne mažiau kaip iš penkių tiekėjų ir gali siekti iki 20.

Šiaip ar taip, pakviestų dalyvauti konkurse kandidatų turi būti pakankamai, kad būtų užtikrinta tikra konkurencija.

3. Kai perkančiosios organizacijos sudaro sutartį derybų būdu, kaip nurodyta 6 straipsnio 2 dalyje, atrinktų deryboms kandidatų negali būti mažiau kaip trys, jei yra pakankamai tinkamų kandidatų.

4. Kiekviena valstybė narė garantuoja, kad perkančiosios organizacijos parengtų kvietimus nediskriminuodamos kitų valstybių narių piliečių, kurie tenkina būtinus reikalavimus, ir keltų tokias pat sąlygas, kokias jos kelia savo šalies piliečiams.

2 skyrius

Kvalifikacinės atrankos kriterijai

20 straipsnis

1. Bet kuriam tiekėjui gali būti neleidžiama dalyvauti sutartyje, jeigu jis:

- a) yra bankrutavęs arba yra priverstas likviduoti savo įmonę; kurio reikalus tvarko teismas; kai yra parengtas susitarimas su kreditoriais; kuris sustabdė verslo veiklą arba kurio padėtis yra analogiška nurodytosioms ir susidarė dėl panašios nurodytosioms procedūros, taikomos pagal nacionalinius įstatymus ir teisės aktus;
- b) yra teismo proceso dėl bankroto paskelbimo subjektas; teismo nutarties dėl priverstinio įmonės likvidavimo subjektas; yra teismo nutarties tvarkyti jo reikalus arba susitarimo su kreditoriais subjektas, arba kurių nors kitų panašių į nurodytus teismo procesus, vykstančius pagal nacionalinius įstatymus ir teisės aktus, subjektas;
- c) teismo sprendimu, turinčiu *res judicata* galią, buvo pripažintas kaltu dėl nusižengimo, susijusio su profesine veikla;
- d) buvo pripažintas kaltu dėl labai neetiško profesinio elgesio, įrodyto tam tikromis priemonėmis, kurias perkančiosios organizacijos gali pagrįsti;
- e) neįvykdė įsipareigojimų, susijusių su socialinio draudimo įmokų mokėjimu pagal šalies, kurioje jis yra įsisteigęs, arba šalies, kurioje yra perkančioji organizacija, teisinės nuostatas;
- f) neįvykdė įsipareigojimų, susijusių su mokesčių mokėjimu pagal šalies, kurioje jis yra įsisteigęs, arba šalies, kurioje yra perkančioji organizacija, teisinės nuostatas;

g) yra kaltas dėl itin klaidingos informacijos, reikalaujamos pagal šį skyrių, pateikimo.

2. Jeigu perkančioji organizacija reikalauja, kad tiekėjas įrodytų, jog nėra vienas iš paminėtų šio straipsnio 1 dalies a, b, c, e arba f punktuose atvejų jam nėra taikomas, ji turi priimti kaip pakankamą įrodymą:

- a, b arba c punktams – išrašą iš teismo bylų registro arba, jei jo nėra, iš lygiavertio jam dokumento, išduoto kompetentingos teisminės arba administracinės valdžios institucijos tiekėjo kilmės šalyje arba šalyje, iš kurios tas asmuo atvyksta, liudijančio, kad jis atitinka nurodytų punktų reikalavimus,
- e arba f punktams – pažymą, kurią išdavė atitinkamos valstybės narės kompetentingos valdžios institucijos.

3. Jeigu atitinkama šalis neišduoda dokumentų arba pažymų, nurodytų šio straipsnio 2 dalyje, arba jeigu tokie dokumentai neapima visų 1 dalies a, b arba c punktuose minėtų atvejų, nurodyti dokumentai gali būti pakeisti priesaikos deklaracija arba valstybėse, kuriose nėra nustatyta tokios deklaracijos, oficialiu pareiškimu, kurią suinteresuotas asmuo duoda kompetentingoje teismo arba administracinėje valdžios institucijoje, notaro akivaizdoje, arba kompetentingoje profesinėje organizacijoje to asmens kilmės šalyje arba šalyje, iš kurios jis atvyksta.

4. Valstybės narės paskiria valdžios institucijas bei įstaigas, kompetingas išduoti dokumentus, pažymas arba pareiškimus, nurodytus šio straipsnio 2 ir 3 dalyse, ir nedelsiant apie tai informuoja kitas valstybes nares ir Komisiją.

21 straipsnis

1. Iš kiekvieno tiekėjo, norinčio dalyvauti viešojo prekių pirkimo sutartyje, gali būti pareikalauta įrodyti, kad jis yra įtrauktas į vieno iš profesinių registrų sąrašus, kaip tai yra numatyta jo įsisteigimo šalyje, arba duoti priesaikos deklaraciją, arba pateikti pažymą, kaip nurodyta toliau šio straipsnio 2 dalyje.

2. Tinkamais profesiniais registrais, arba pareiškimais, arba pažymomis yra laikoma:

- Belgijoje: „Registre du commerce/Handelsregister“,
- Danijoje: „Aktieselskabsregistret“, „Foreningsregistret“ ir „Handelsregistret“,
- Vokietijoje: „Handelsregister“ ir „Handwerksrolle“,
- Graikijoje: „Βιοτεχνικό ή Βιομηχανικό ή Εμπορικό Επιμελητήριο“,
- Ispanijoje: „Registro Mercantil“ arba jei asmenys neužregistruoti — pažyma, patvirtinanti, kad atitinkamas asmuo davė priesaikos deklaraciją, jog jis užsiima atitinkama profesine veikla,
- Prancūzijoje: „Registre du commerce“ ir „répertoire des métiers“,

— Italijoje: „Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato“ ir „Registro delle Commissioni provinciali per l'artigianato“,

— Liuksemburge: „Registre aux firmes“ arba „Rôle de la chambre des métiers“,

— Nyderlanduose: „Handelsregister“,

— Portugalijoje: „Registo Nacional das Pessoas Colectivas“,

— Jungtinėje Karalystėje ir Airijoje iš tiekėjo gali būti pareikalauta pateikti Įmonių registro arba Savišalpos draugijų registro pažymą, kad jis yra įtrauktas arba užregistruotas arba, jeigu nėra tokio patvirtinimo, — pažymą, patvirtinančią, kad atitinkamas asmuo davė priesaikos deklaraciją, jog jis užsiima atitinkama profesine veikla konkrečioje šalyje, kurioje jis yra įsisteigęs, vietoje ir, naudodamas nurodytą prekybos firmos pavadinimą, užsiima nurodytu verslu.

22 straipsnis

1. Tiekėjo finansinė ir ekonominė būklė, kaip yra įprasta, gali būti nurodoma pateikiant vieną arba daugiau iš toliau išvardytų dokumentų:

- a) atitinkamus bankų patvirtinimus;
- b) tiekėjo balansus arba jų išrašus, jeigu tokių balansų paskelbimas yra privalomas pagal šalies, kurioje tiekėjas yra įsisteigęs, reikalavimus;
- c) tiekėjo bendros apyvartos ataskaitą ir jo tokių gaminių, su kuriais sutartis buvo susijusi pastaruosius trejus finansinius metus, apyvartos ataskaitą.

2. Perkančiosios organizacijos skelbime apie konkursą arba kvietime dalyvauti konkurse turi nurodyti, kokį dokumentą ar dokumentus, nurodytus šio straipsnio 1 dalyje, jos pasirinko ir kokie kiti dokumentai, be nurodytųjų 1 dalyje, turi būti pateikti.

3. Jeigu dėl kokių nors pagrįstų priežasčių, tiekėjas negali pateikti dokumentų, reikalaujamų perkančiosios organizacijos, jis gali savo ekonominės ir finansinės būklės įrodymus pateikti kitokiu dokumentu, kurį perkančioji organizacija laiko tinkamu.

23 straipsnis

1. Tiekėjo techninio pajėgumo įrodymas gali būti pateiktas vienu arba keletu iš toliau nurodytų būdų, atitinkančių tiekimo produkto prigimtį, kiekį ir paskirtį:

- a) pagrindinių tiekimų, vykdytų per pastaruosius trejus metus, sąrašų, kartu nurodant tų tiekimų sumas, datas bei prekių valstybinius arba privačius gavėjus:

- jeigu tiekimai buvo vykdyti valstybinės valdžios institucijoms, įrodymu gali būti kompetentingos valdžios institucijos išduoti arba parašu patvirtinti pažymėjimai;
 - jeigu tiekimai buvo vykdomi privačiam pirkėjui, tokie tiekimai turi būti patvirtinti paties pirkėjo arba, jei tokio patvirtinimo nėra, paprasčiausiu tiekėjo patvirtinimu, kad jis vykdė tokius tiekimus;
- b) tiekėjo techninių galimybių aprašymu, jo priemonių, skirtų kokybei garantuoti, ir jo vykdomų darbų bei tyrimų vykdymo galimybių nurodymu;
- c) nurodant į tyrimo veiklą įtrauktus technikos specialistus arba technines organizacijas, nepaisant to, ar jos priklauso tiesiogiai tiekėjui, ypač tas, kurios atsakingos už kokybės kontrolę;
- d) pavyzdžiais, aprašymais ir (arba) tiekiamų gaminių nuotraukomis, kurių autentiškumą privalo patvirtinti perkančiosios organizacijos, reikalaujančios tokio įrodymo;
- e) pažymėjimais, išduotais oficialios kokybę tikrinančios įstaigos arba tarnybos, turinčios pripažintą kompetenciją atestuoti prekių atitiktį tam tikroms specifikacijoms arba standartams, kurie aiškiai nurodyti nuorodose;
- f) jeigu tiekiamos prekės yra sudėtingos arba išimtiniais atvejais jos yra reikalingos specialiam tikslui, patikrinimu, kurį atliko perkančioji organizacija arba jos vardu – kompetentinga oficiali organizacija, esanti toje šalyje, kurioje tiekėjas yra įsisteigęs ir kuri pagal sutartį įgaliota tikrinti tiekėjų gamybos pajėgumą, o prireikus – jo vykdomų darbų ir tyrimų galimybes ir kokybės kontrolės priemones patikrinimu.

2. Perkančioji organizacija skelbime apie konkursą arba kvietime dalyvauti jame nurodo, kokius dokumentus ji norėtų gauti.

3. Informacija, nurodyta 22 straipsnyje ir šio straipsnio 1 ir 2 dalyse, privalo būti tik apie sutarties objektą. Perkančioji organizacija, saugodama technines ir komercines paslaptis, turi atsižvelgti į teisėtus tiekėjų interesus.

24 straipsnis

Per nustatytus laikotarpius, nurodytus 20–23 straipsniuose, perkančioji organizacija gali paprašyti tiekėjų papildyti pateiktas pažymas ir dokumentus arba juos paaiškinti.

25 straipsnis

1. Valstybės narės, kurios turi oficialius pripažintų tiekėjų sąrašus, privalo suderinti juos su 20 straipsnio 1 dalies a–d bei g punktais ir su 21, 22 bei 23 straipsniais.

2. Oficialiuose sąrašuose užregistruoti tiekėjai kiekvienai sutarčiai gali pateikti perkančiajai organizacijai registravimo pažymėjimą, išduotą kompetentingos valdžios institucijos. Tokiame pažymėjime turi būti nurodyta, koku pagrindu tiekėjas buvo įtrauktas į sąrašą ir kaip jis tame sąraše klasifikuojamas.

3. Patvirtinta registracija oficialiuose tiekėjų sąrašuose, kuriuos sudaro kompetentingos organizacijos, kitų valstybių narių perkančiosioms organizacijoms yra įrodymas, kad tiekėjas pagal savo klasifikaciją tinka tik 20 straipsnio 1 dalies a–d ir g punktų, 21 straipsnio, 22 straipsnio 1 dalies b bei e punktų ir 23 straipsnio 1 dalies a punkto atžvilgiu.

Informacija, kurią galima nustatyti iš registracijos oficialiuose sąrašuose, negali būti abejojama. Tačiau jeigu tiekėjui yra pasiūlyta sutartis, papildomos pažymos apie mokamas socialinio draudimo įmokas gali būti reikalaujama iš bet kurio įregistruoto tiekėjo.

Kitų valstybių narių perkančiosios organizacijos šio straipsnio pirmoje ir antroje pastraipas taiko tik tai tiekėjams, įsisteigusiems tose valstybėse narėse, kurios turi oficialius sąrašus.

4. Kitų valstybių narių tiekėjų registravimui oficialiame sąraše negali būti reikalaujama jokių kitų įrodymų arba patvirtinimų, išskyrus tuos, kurie taikomi tų valstybių narių nacionaliniams tiekėjams, ir bet koku atveju tik tai tų, kurie nurodyti 20–23 straipsniuose.

5. Valstybės narės, turinčios oficialų sąrašą, organizacijos, kuriai registravimo prašymai gali būti pateikiami, adresą praneša kitoms valstybėms narėms ir Komisijai, kuri užtikrina šios informacijos išplatimą.

3 skyrius

Sutarčių sudarymo kriterijai

26 straipsnis

1. Kriterijai, kuriais vadovaudamasi perkančioji organizacija sudaro sutartis, yra šie:

- a) arba tik tai mažiausia pasiūlyta kaina;
- b) arba, jeigu sutartis sudaroma su tiekėju, pateikusių ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą, įvairūs kriterijai pagal atitinkamą sutartį: t. y. kaina, pristatymo data, eksploatavimo išlaidos,

ekonominis efektyvumas, kokybė, estetinės bei funkcinės charakteristikos, techniniai privalumai, garantinis aptarnavimas ir techninė pagalba.

2. Šio straipsnio 1 dalies b punkte nurodytu atveju perkančioji organizacija sutarties dokumentuose arba skelbime apie sutartį turi nurodyti visus kriterijus, kuriuos ji ketina taikyti sudaromai sutarčiai, jeigu įmanoma, svarbos tvarka.

27 straipsnis

Jeigu, paėmus konkrečią sutartį, siūlomų tiekti prekių kaina pasirodo neįprastai maža, perkančioji organizacija, prieš atmesdama tokius pasiūlymus, raštu pareikalauja pateikti pasiūlymo sudedamųjų dalių, kurias ji laiko svarbiomis, duomenis ir patikrina jas, atsižvelgdama į gautus paaiškinimus.

Perkančioji organizacija gali atsižvelgti į paaiškinimus, susijusius su gamybos proceso ekonomika, su pasirinktais techniniais sprendimais, su ypač palankiomis šių prekių pirkimo sąlygomis, kurias turi konkurso dalyvis, arba su konkurso dalyvio pasiūlytų tiekėjų autentiškumu.

Jeigu sutarties dokumentuose nurodyta, kad sutartis bus sudaryta su tiekėju, pasiūliusiui mažiausią kainą, perkančioji organizacija privalo pranešti Komisijai apie pasiūlymus, kurie buvo atmesti dėl to, kad juose pasiūlyta kaina yra pernelyg maža.

V DALIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

28 straipsnis

Viešojo pirkimo sutartims, kurias sudaro I priede nurodytos perkančiosios organizacijos, ir kadangi šis priedas buvo koreguojamas, taisomas arba iš dalies keičiamas tų valdžios institucijų, kurios vėliau perėmė teisę sudaryti sutartis, valstybės narės turi taikyti tokias pat palankias sąlygas, kokias jos taiko trečiosioms šalims, vykdydamos GATT susitarimą, ypač tas, kurios nurodytos šio susitarimo V ir VI straipsniuose dėl riboto konkurso vykdymo, informavimo ir peržiūrėjimo. Tuo tikslu valstybės narės Viešųjų sutarčių patariamajame komitete turi konsultuoti vieną kitą apie priemones, kurių jos imasi pagal GATT susitarimą.

29 straipsnis

1. Komisija, konsultuodamasi su Viešųjų sutarčių patariamuoju komitetu, išnagrinėja šios direktyvos taikymą ir prireikus pateikia naujus pasiūlymus Tarybai, ypač dėl priemonių, kurių valstybės narės ėmėsi šiai direktyvai įgyvendinti, suderinimo.

2. Komisija peržiūri šią direktyvą ir visas naujas priemones, kurios gali būti patvirtintos pagal šio straipsnio 1 dalį, atsižvelgdama į būsimų derybų, numatytų GATT susitarimo IX straipsnio 6 dalyje, rezultatus, ir prireikus pateikia Tarybai atitinkamus pasiūlymus.

3. Komisija atnaujiną I priedą, remdamasi visais 28 straipsnyje nurodytais koregavimais, pataisymais arba pakeitimais iš dalies, ir šią atnaujintą redakciją paskelbia *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

30 straipsnis

Nustatyti laikotarpiai skaičiuojami pagal 1971 m. birželio 3 d. Tarybos reglamentą (EEB, Euratomas) Nr. 1182/71, apibrėžiantį taisykles, taikomas nustatant periodus, datas ir laikotarpius⁽¹⁾.

31 straipsnis

1. Kad būtų galima įvertinti šios direktyvos taikymo rezultatus, valstybės narės pateikia Komisijai pirkimo sutarčių sudarymo statistikos ataskaitą:

- a) praėjusių metų – apie sutartis, kurias sudarė I priede išvardytos perkančiosios organizacijos, – ne vėliau kaip iki kiekvienų metų spalio 31 d.;
- b) ne vėliau kaip iki 1991 m. spalio 31 d., o Graikijos Respublika, Ispanijos Karalystė ir Portugalijos Respublika – ne vėliau kaip iki 1995 m. spalio 31 d. – apie sutartis, sudarytas kitų perkančiųjų organizacijų, apibrėžtų 1 straipsnyje, o paskui kas dveji metai – ne vėliau kaip iki antrųjų metų spalio 31 d.

2. Statistinėje ataskaitoje būtina nurodyti:

- a) sutarčių, kurias sudarė kiekviena perkančioji organizacija ir kurių vertė viršija nustatytą ribinę, skaičių ir vertę, o I priede nurodytos perkančiosios organizacijos – sutarčių, kurių vertė yra žemiau nustatytos ribinės, vertę;
- b) sutarčių, kurias sudarė kiekviena perkančioji organizacija ir kurių vertė viršija nustatytą ribinę, skaičių ir vertę atskirai pagal procedūrą, produktą ir to tiekėjo, su kuriuo ta sutartis buvo sudaryta, nacionalinę priklausomybę, o sutarčių sudarymo derybų būdu atveju – suskaidant pagal 6 straipsnį, t. y.

⁽¹⁾ OL L 124, 1971 6 8, p. 1.

nurodant sutarčių, kurios buvo sudarytos su kiekviena valstybe nare ir trečiosiomis šalimis, skaičių ir vertę, o jei sutartis sudarė I priede nurodytos perkančiosios organizacijos – sutarčių, kurios buvo sudarytos su kiekviena GATT susitarimą pasirašiusia šalimi, skaičių ir vertę.

3. Komisija 32 straipsnio 2 dalyje nurodyta tvarka nustato kiekvienos papildomos statistinės informacijos, kurios ji reikalauja pagal šią direktyvą, pobūdį.

32 straipsnis

1. Komisijai padeda Viešųjų sutarčių patariamasis komitetas, įsteigtas Sprendimu 71/306/EEB.

2. Jeigu daromos nuorodos į šioje dalyje nustatytą tvarką, Komisijos atstovas pateikia komitetui priemonių, kurių turi būti imtasi, projektą. Komitetas savo nuomonę dėl projekto pareiškia per tokį laiką, kurį nustato pirmininkas atsižvelgdamas į klausimo skubumą, ir, jeigu būtina, balsavimu.

Komiteto nuomonė įrašoma į protokolą. Be to, kiekviena valstybė narė turi teisę paprašyti įrašyti jos nuomonę į protokolą.

Komisija kiek įmanoma atsižvelgia į komiteto pateiktą nuomonę. Komisija komitetą informuoja, kaip buvo atsižvelgta į jo nuomonę.

3. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytas komitetas Komisijos iniciatyva arba valstybės narės prašymu išnagrinėja kiekvieną su šios direktyvos taikymu susijusį klausimą.

33 straipsnis

Šia direktyva yra panaikinama Direktyva 77/62/EEB ⁽¹⁾, nepažeidžiant valstybių narių įsipareigojimų, susijusių su perkėlimo į nacionalinę teisę bei taikymo terminų, nurodytų V priede.

Nuorodos į panaikintas direktyvas laikomos nuorodomis į šią direktyvą ir aiškinamos pagal VI priede pateiktą atitikties lentelę.

34 straipsnis

1. Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie, įsigalioję iki 1994 m. birželio 14 d., įgyvendina šią direktyvą. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.

Valstybės narės, tvirtindamos šias priemones, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų pagrindinių nacionalinės teisės aktų nuostatų tekstus.

35 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Liuksemburge, 1993 m. birželio 14 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

J. TRØJBORG

(¹) Įskaitant direktyvų nuostatas, kurios iš dalies pakeitė šią direktyvą:

— Direktyva 80/767/EEB (OL L 215, 1980 8 18, p. 1),
— Direktyva 88/295/EEB (OL L 127, 1988 5 20, p. 1),
— Direktyvos 90/531/EEB 35 straipsnio 1 dalis (OL L 297, 1990 10 29, p. 1),
— Direktyvos 92/50/EEB 42 straipsnio 1 dalis (OL L 209, 1992 7 24, p. 1).

I PRIEDAS

PERKANČIŲJŲ ORGANIZACIJŲ, KURIOMS TAIKOMAS GATT SUSITARIMAS DĖL VIEŠŲJŲ PIRKIMŲ, SĄRAŠAS

BELGIJOJE

A. L'Etat, exception faite pour les marchés passés dans le cadre de coopération au développement qui, en vertu d'accords internationaux conclus avec des pays tiers et se rapportant à la passation de marchés, sont soumis à d'autres dispositions, incompatibles avec les dispositions du présent arrêté ⁽¹⁾:

- la Régie des postes ⁽²⁾,
- la Régie des bâtiments,
- le Fonds des routes.

De Staat, met uitzondering van de opdrachten inzake ontwikkelingssamenwerking die, krachtens internationale overeenkomsten met derde landen inzake het plaatsen van opdrachten, andere bepalingen behelzen die niet verenigbaar zijn met de bepalingen van dit besluit ⁽¹⁾:

- de Regie der Posterijen ⁽²⁾,
- de Regie der Gebouwen,
- het Wegenfonds.

B. Le Fonds général des bâtiments scolaires de l'Etat

Le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales

La Société nationale terrienne

L'Office national de sécurité sociale

L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants

L'Institut national d'assurance maladie-invalidité

L'Institut national de crédit agricole

L'Office national des pensions

L'Office central de crédit hypothécaire

L'Office national du ducroire

La Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité

Le Fonds des maladies professionnelles

La Caisse nationale de crédit professionnel

L'Office national des débouchés agricoles et horticoles

L'Office national du lait et de ses dérivés

L'Office national de l'emploi

Régie des voies aériennes

Het Algemeen Gebouwenfonds voor de rijksscholen

Het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen

De Nationale Landmaatschappij

De Rijksdienst voor sociale zekerheid

Het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen

Het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

Het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet

De Rijksdienst voor pensioenen

Het Centraal Bureau voor hypothecair krediet

De Nationale Delcreditedienst

De Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

Het Fonds voor de beroepsziekten

De Nationale Kas voor beroepskrediet

De Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwprodukten

De Nationale Zuiveldienst

De Rijksdienst voor arbeidsvoorziening

De Regie der Luchtwegen

⁽¹⁾ Nekarinės paskirties medžiagos, nurodytas II priede.

⁽²⁾ Tikslai pašto versle naudojamų medžiagų.

DANIJOJE

1. Statsministeriet	— to departementai
2. Arbejdsministeriet	— fem direktoratai ir institucijos
3. Udenrigsministeriet (tre departementai)	
4. Boligministeriet	— fem direktoratai ir institucijos
5. Energiministeriet	— ét direktoratas of Forsøgsanlæg Risø
6. Finansministeriet (to departementai)	— fire direktoratai ir institucijos inclusive Direktorater for Statens Indkøb
	— fem andre institucijos
7. Ministeriet for Skatter og Afgifter (to departementai)	— fem direktoratai ir institucijos
8. Fiskeriministeriet	— fire institucijos
9. Industriministeriet (Fulde navn: Ministeriet for Industri, Handel, Håndværk og Skibsfart)	— ni direktoratai ir institucijos
10. Indenrigsministeriet	— Civilforsvarsstyrelsen
	— ét direktoratas
11. Justitsministeriet	— Rigspolitichefen
	— fem andre direktoratai ir institucijos
12. Kirkeministeriet	
13. Landbrugsministeriet	— 19 direktoratai ir institucijos
14. Miljøministeriet	— fem direktoratai
15. Kultur — og Kommunikationsministeriet ⁽¹⁾	— tre direktoratai ir adskiltingi statsejėdė museer og højere uddannelsesinstitutioner
16. Socialministeriet	— fire direktoratai
17. Undervisningsministeriet	— seks direktoratai,
	— 12 universitetai og andre højere laereanstalter
18. Oekonomiministeriet (tre departementai)	
19. Ministeriet for Offentlige Arbejder ⁽²⁾	— statshavne og statslufthavne
	— fire direktoratai ir adskiltingi institucijos
20. Forsvarsministeriet ⁽³⁾	
21. Sundhedsministeriet	— adskiltingi institucijos inclusive Statens Seruminsti- tut og Rigshospitalet

⁽¹⁾ Išskyrus bendrovės „Post-og Telegrafvaesenet“ teikiamomis telekomunikacijų paslaugomis.

⁽²⁾ Išskyrus „Danske Statsbaner“.

⁽³⁾ Nekarinės paskirties medžiagas, nurodytas II priede.

VOKIETIJOS FEDERACINĖJE RESPUBLIKOJE

1. Auswärtiges Amt
2. Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
3. Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft
4. Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten
5. Bundesministerium der Finanzen
6. Bundesministerium für Forschung und Technologie
7. Bundesministerium des Inneren (nur ziviles Material)
8. Bundesministerium für Gesundheit
9. Bundesministerium für Frauen und Jugend
10. Bundesministerium für Familie und Senioren
11. Bundesministerium der Justiz
12. Bundesministerium für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau
13. Bundesministerium für Post- und Telekommunikation ⁽¹⁾
14. Bundesministerium für Wirtschaft
15. Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit
16. Bundesministerium der Verteidigung ⁽²⁾
17. Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit

Pastaba: Pagal nacionalinius įsipareigojimus šiame sąrašė išvardytos organizacijos privalo pagal specialias procedūras skirti sutartis tam tikroms grupėms, kad pašalintų antrojo pasaulinio karo sukeltas problemas.

⁽¹⁾ Išskyrus „Danske Statsbaner“.

⁽²⁾ Nekarinės paskirties medžiagas, nurodytas II priede.

PRANCŪZIJOJE:

1. **Pagrindiniai perkantieji subjektai:**A. *Bendras biudžetas:*

- Premier ministre
- Ministère d'État, ministère de l'éducation nationale de la jeunesse et des sports
- Ministère d'État, ministère de l'économie, des finances et du budget
- Ministère d'État, ministère de l'équipement, du logement, des transports et de la mer
- Ministère d'État, ministère des affaires étrangères
- Ministère de la justice
- Ministère de la défense ⁽¹⁾
- Ministère de l'intérieur et de la centralisation
- Ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire
- Ministère des affaires européennes
- Ministère d'État, ministère de la fonction publique et des réformes administratives
- Ministère du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle
- Ministère de la coopération et du développement
- Ministère de la culture, de la communication, des grands travaux et du bicentenaire
- Ministère des départements et territoires d'outre-mer
- Ministère de l'agriculture et de la forêt
- Ministère des postes, des télécommunications et de l'espace ⁽²⁾
- Ministère chargé des relations avec le Parlement
- Ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale
- Ministère de la recherche et de la technologie
- Ministère du commerce extérieur
- Ministère délégué auprès du ministère d'État, ministère de l'économie, des finances et du budget, chargé du budget
- Ministère délégué auprès du ministère d'État, ministère des affaires étrangères, chargé de la francophonie
- Ministère délégué auprès du ministère d'État, ministère des affaires étrangères
- Ministère délégué auprès du ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire, chargé de l'aménagement du territoire et des reconversions
- Ministère délégué auprès du ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire, chargé du commerce et de l'artisanat
- Ministère délégué auprès du ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire, chargé du tourisme
- Ministère délégué auprès du ministère de l'équipement, du logement, des transports et de la mer, chargé de la mer
- Ministère délégué auprès du ministère de la culture, de la communication, des grands travaux et du Bicentenaire, chargé de la communication
- Ministère délégué auprès du ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale, chargé des personnes âgées

⁽¹⁾ Nekarinės paskirties medžiagos, nurodytas II priede.

⁽²⁾ Išskyrus telekomunikacijų įrangą.

- Secrétariat d'État chargé des droits des femmes
- Secrétariat d'État chargé des anciens combattants et des victimes de guerre
- Secrétariat d'État chargé de la prévention des risques technologiques et naturels majeurs
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre, chargé du plan
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre, chargé de l'environnement
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre, chargé de l'action humanitaire
- Secrétariat d'État auprès du ministère d'État, ministère de l'éducation nationale de la jeunesse et des sports, chargé de l'enseignement technique
- Secrétariat d'État auprès du ministère d'État, ministère de l'éducation nationale de la jeunesse et des sports, chargé de la jeunesse et des sports
- Secrétariat d'État auprès du ministère d'État, ministère de l'économie, des finances et du budget, chargé de la consommation
- Secrétariat d'État auprès du ministère des affaires étrangères, chargé des relations culturelles internationales
- Secrétariat d'État auprès du ministère de l'intérieur, chargé des collectivités territoriales
- Secrétariat d'État auprès du ministère de l'équipement, du logement, des transports et de la mer, chargé des transports routiers et fluviaux
- Secrétariat d'État auprès du ministère du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle, chargé de la formation professionnelle
- Secrétariat d'État auprès du ministère de la culture, de la communication, des grands travaux et du bicentenaire, chargé des grands travaux
- Secrétariat d'État auprès du ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale, chargé de la famille
- Secrétariat d'État auprès du ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale, chargé des handicapés et des accidents de la vie

B. *Biudžeto priedas*

Ypač:

- Imprimerie nationale.

C. *Specialios išdo saskaitos*

Ypač:

- Fonds forestier national
- Soutien financier de l'industrie cinématographique et de l'industrie des programmes audiovisuels
- Fonds national d'aménagement foncier et d'urbanisme
- Caisse autonome de la reconstruction

2. **Nacionalinės administracinės valdžios institucijos:**

- Académie de France à Rome
- Académie de marine
- Académie des sciences d'outre-mer
- Agence centrale des organismes de sécurité sociale (ACOSS)
- Agences financières de bassins
- Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)
- Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)
- Agence nationale pour l'emploi (ANPE)

- Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)
- Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)
- Bibliothèque nationale
- Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg
- Bureau d'études des postes et télécommunications d'outre-mer (BEPTOM)
- Caisse d'aide à l'équipement des collectivités locales (CAECL)
- Caisse des dépôts et consignations
- Caisse nationale des allocations familiales (CNAF)
- Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés (CNAM)
- Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés (CNAVTS)
- Caisse nationale des autoroutes (CNA)
- Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)
- Caisse nationale des monuments historiques et des sites
- Caisse nationale des télécommunications ⁽¹⁾
- Caisse de garantie du logement social
- Casa de Velasquez
- Centre d'enseignement zootechnique de Rambouillet
- Centre d'études du milieu et de pédagogie appliquée du ministère de l'agriculture
- Centre d'études supérieures de sécurité sociale
- Centre de formation professionnelle agricole
- Centre national d'art et de culture Georges Pompidou
- Centre national de la cinématographie française
- Centre national d'études et de formation pour l'enfance inadaptée
- Centre national d'études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts
- Centre national et de formation pour l'adaptation scolaire et l'éducation spécialisée (CNEFASES)
- Centre national de formation et de perfectionnement des professeurs d'enseignement ménager agricole
- Centre national des lettres
- Centre national de documentation pédagogique
- Centre national des oeuvres universitaires et scolaires (CNOUS)
- Centre national d'ophtalmologie des quinze-vingts
- Centre national de préparation au professorat de travaux manuels éducatifs et d'enseignement ménager
- Centre national de promotion rurale de Marmilhat
- Centre national de la recherche scientifique (CNRS)
- Centre régional d'éducation populaire d'Île-de-France
- Centre d'éducation populaire et de sports (CREPS)
- Centres régionaux des oeuvres universitaires (CROUS)
- Centres régionaux de la propriété forestière
- Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants
- Chancelleries des universités
- Collèges d'État

⁽¹⁾ Tikslai pašto versle naudojamós medžiagos.

- Commission des opérations de bourse
- Conseil supérieur de la pêche
- Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres
- Conservatoire national des arts et métiers
- Conservatoire national supérieur de musique
- Conservatoire national supérieur d'art dramatique
- Domaine de Pompadour
- École centrale — Lyon
- École centrale des arts et manufactures
- École française d'archéologie d'Athènes
- École française d'Extrême-Orient
- École française de Rome
- École des hautes études en sciences sociales
- École nationale d'administration
- École nationale de l'aviation civile (ENAC)
- École nationale des Chartres
- École nationale d'équitation
- École nationale du génie rural des eaux et des forêts (ENGREF)
- Écoles nationales d'ingénieurs
- Écoles nationales d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires
- Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles
- École nationale des ingénieurs des travaux ruraux et des techniques sanitaires
- École nationale des ingénieurs des travaux des eaux et forêts (ENITEF)
- École nationale de la magistrature
- Écoles nationales de la marine marchande
- École nationale de la santé publique (ENSP)
- École nationale de ski et d'alpinisme
- École nationale supérieure agronomique — Montpellier
- École nationale supérieure agronomique — Rennes
- École nationale supérieure des arts décoratifs
- École nationale supérieure des arts et industries — Strasbourg
- École nationale supérieure des arts et industries textiles — Roubaix
- Écoles nationales supérieures d'arts et métiers
- École nationale supérieure des beaux-arts
- École nationale supérieure des bibliothécaires
- École nationale supérieure de céramique industrielle
- École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)
- École nationale supérieure d'horticulture
- École nationale supérieure des industries agricoles alimentaires
- École nationale supérieure du paysage (rattachée à l'école nationale supérieure d'horticulture)
- École nationale supérieure des sciences agronomiques appliquées (ENSSA)
- Écoles nationales vétérinaires

- École nationale de voile
- Écoles normales d'instituteurs et d'institutrices
- Écoles normales nationales d'apprentissage
- Écoles normales supérieures
- École polytechnique
- École technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)
- École de sylviculture — Croigny (Aube)
- École de viticulture et d'œnologie de la Tour Blanche (Gironde)
- École de viticulture — Avize (Marne)
- Établissement national de convalescents de Saint-Maurice
- Établissement national des invalides de la marine (ENIM)
- Établissement national de bienfaisance Koenigs-Wazter
- Fondation Carnegie
- Fondations Singer-Polignac
- Fonds d'action sociale pour les travailleurs immigrés et leurs familles
- Hôpital-hospice national Dufresne-Sommeiller
- Institut de l'élevage et de médecine vétérinaire des pays tropicaux (IEMVPT)
- Institut français d'archéologie orientale du Caire
- Institut géographique national
- Institut industriel du Nord
- Institut international d'administration publique (IIAP)
- Institut national agronomique de Paris-Grignon
- Institut national des appellations d'origine des vins et eaux-de-vie (INAOVEV)
- Institut national d'astronomie et de géophysique (INAG)
- Institut national de la consommation (INC)
- Institut national d'éducation populaire (INEP)
- Institut national d'études démographiques (INED)
- Institut national des jeunes aveugles — Paris
- Institut national des jeunes sourds — Bordeaux
- Institut national des jeunes sourds — Chambéry
- Institut national des jeunes sourds — Metz
- Institut national des jeunes sourds — Paris
- Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I. N2. P3)
- Institut national de promotion supérieure agricole
- Institut national de la propriété industrielle
- Institut national de la recherche agronomique (INRA)
- Institut national de recherche pédagogique (INRP)
- Institut national de la santé et de la recherche médicale (INSERM)
- Institut national des sports
- Instituts nationaux polytechniques
- Instituts nationaux des sciences appliquées
- Institut national supérieur de chimie industrielle de Rouen

- Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)
- Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)
- Instituts régionaux d'administration
- Institut supérieur des matériaux et de la construction mécanique de Saint-Ouen
- Lycées d'État
- Musée de l'armée
- Musée Gustave Moreau
- Musée de la marine
- Musée national J. J. Henner
- Musée national de la Légion d'honneur
- Musée de la poste
- Muséum national d'histoire naturelle
- Musée Auguste Rodin
- Observatoire de Paris
- Office de coopération et d'accueil universitaire
- Office français de protection des réfugiés et apatrides
- Office national des anciens combattants
- Office national de la chasse
- Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)
- Office national d'immigration (ONI)
- ORSTOM — Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération
- Office universitaire et culturel français pour l'Algérie
- Palais de la découverte
- Parcs nationaux
- Réunion des musées nationaux
- Syndicat des transports parisiens
- Thermes nationaux — Aix-les-Bains
- Universités

3. **Kitos nacionalinės valdžios institucijos**

- Union des groupements d'achats publics (UGAP)

AIRIJOJE:

1. **Pagrindiniai perkantieji subjektai įstaigos**

— Office of Public Works

2. **Kiti departamentai**

— President's Establishment

— Houses of the Oireachtas (Parliament)

— Department of the Taoiseach (Prime Minister)

— Central Statistics Office

— Department of the Gaeltacht (airiškai kalbančiose vietovėse)

— National Gallery of Ireland

— Department of Finance

— State Laboratory

— Office of the Comptroller and Auditor General

— Office of the Attorney general

— Office of the Director of Public Prosecutions

— Valuation Office

— Civil Service Commission

— Office of the Ombudsman

— Office of the Revenue Commissioners

— Department of Justice

— Commissioners of Charitable Donations and Bequests for Ireland

— Department of the Environment

— Department of Education

— Department of the Marine

— Department of Agriculture and Food

— Department of Labour

— Department of Industry and Commerce

— Department of Tourism and Transport

— Department of Communications

— Department of Defence ⁽¹⁾

— Department of Foreign Affairs

— Department of Social Welfare

— Department of Health

— Department of Energy

⁽¹⁾ Nekarinės paskirties medžiagas, nurodytas II priede.

ITALIJOJE:

1. Ministero del tesoro ⁽¹⁾
2. Ministero delle finanze ⁽²⁾
3. Ministero di arazia e giustizia
4. Ministero degli affari esteri
5. Ministero della pubblica istruzione
6. Ministero dell'interno
7. Ministero dei lavori pubblici
8. Ministero dell'agricoltura e delle foreste
9. Ministero dell'industria, del commercio e dell'artigianato
10. Ministero del lavoro e della previdenza sociale
11. Ministero della sanita
12. Ministero per i beni culturali e ambientali
13. Ministero della difesa ⁽³⁾
14. Ministero del bilancio e della programmazione economica
15. Ministero delle partecipazioni statali
16. Ministero del turismo e dello spettacolo
17. Ministero del commercio con l'estero
18. Ministero delle poste e delle telecomunicazioni ⁽⁴⁾
19. Ministero dell'ambiente
20. Ministero dell'universita e della ricerca scientifica e tecnologica.

Pastaba: Ši sutartis nedraudžia taikyti 1950 m. spalio 6 d. Italijos įstatymo Nr. 835 nuostatų (paskelbto 1950 m. spalio 24 d. Italijos Respublikos „Official Gazette“ Nr. 245) ir šio įstatymo pakeitimų, kurie galiojo tada, kai buvo priimta GATT sutartis.

⁽¹⁾ Veikia kaip pagrindinis pirkimo subjektas daugumai kitų ministerijų arba įstaigų.

⁽²⁾ Neįeina bendrovių, užimančių monopolinę padėtį tabako ir druskos verslo srityje, pirkimai.

⁽³⁾ Nekarinės paskirties medžiagos, nurodytas II priede.

⁽⁴⁾ Tikslai pašto versle naudojamos medžiagos.

LIEKSEMBURGE:

1. Ministère d'État: service central des imprimés et des fournitures de l'État
2. Ministère de l'agriculture: administration des services techniques de l'agriculture
3. Ministère de l'éducation nationale: lycées d'enseignement secondaire et d'enseignement secondaire technique
4. Ministère de la famille et de la solidarité sociale: maisons de retraite
5. Ministère de la force publique: armée ⁽¹⁾ — gendarmerie — police
6. Ministère de la justice: établissements pénitentiaires
7. Ministère de la santé publique: hôpital neuropsychiatrique
8. Ministère des travaux publics: bâtiments publics — ponts et chaussées
9. Ministère des communications: postes et télécommunications ⁽²⁾
10. Ministère de l'énergie: centrales électriques de la Haute et Basse Sûre
11. Ministère de l'environnement: commissariat général à la protection des eaux

⁽¹⁾ Nekarinės paskirties medžiagos, nurodytas II priede.

⁽²⁾ Tikslai pašto versle naudojamoms medžiagoms.

NYDERLANDUOSE:

A. Ministerijos ir centrinės Vyriausybės įstaigos

1. Ministerie van Algemene Zaken
2. Ministerie van Buitenlandse Zaken
3. Ministerie van Justitie
4. Ministerie van Binnenlandse Zaken
5. Ministerie van Financiën
6. Ministerie van Economische Zaken
7. Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen
8. Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer
9. Ministerie van Verkeer en Waterstaat
10. Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
11. Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
12. Ministerie van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur
13. Kabinet voor Nederlands Antilliaanse en Arubaanse Zaken
14. Hogere Colleges van Staat

B. Centrinės viešųjų pirkimų tarnybos

Išvardytos A punkte įstaigos paprastai vykdo savo pačių specifinius pirkimus. Kitus pirkimus vykdo žemiau išvardytos tarnybos:

1. Directoraat-generaal Rijkswaterstaat
2. Directoraat-generaal voor de Koninklijke Landmacht ⁽¹⁾
3. Directoraat-generaal voor de Koninklijke Luchtmacht ⁽¹⁾
4. Directoraat-generaal voor de Koninklijke Marine ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Nekarinės paskirties medžiagas, nurodytas II priede.

ANGLIJOJE:

Cabinet Office

- Civil Service College
- Civil Service Commission
- Civil Service Occupational
- Health Service Office of the Minister for the Civil Service
- Parliamentary Counsel Office

Central Office of Information

Charity Commission

Crown Prosecution Service

Crown Estate Commissioners

Customs and Excise Department.

Department for National Savings.

Department of Education and Science.

- University Grants Committee

Department of Employment

- Employment Appeals Tribunal
- Industrial Tribunals
- Office of Manpower Economics

Department of Energy

Department of Health

- Central Council for Education and Training in Social Work
- Dental Estimates Board
- English National Board for Nursing, Midwifery and Health Visitors
- Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)
- National Health Service Authorities
- Prescriptions Pricing Authority
- Public Health Laboratory Service Board
- Regional Medical Service
- United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting

Department of Social Security

- Attendance Allowance Board
- Occupational Pensions Board
- Social Security Advisory Committee
- Supplementary Benefits Appeal Tribunals

Department of the Environment

- Building Research Establishment
- Commons Commissioners
- Countryside Commission
- Fire Research Station (Boreham Wood)
- Historic Buildings and Monuments Commission
- Local Valuation Panels
- Property Services Agency
- Rent Assessment Panels
- Royal Commission on Environmental Pollution
- Royal Commission on Historical Monuments of England
- Royal Fine Art Commission (England)

Department of the Procurator General and Treasury Solicitor

- Legal Secretariat to the Law Officers

Department of Trade and Industry
Laboratory of the Government Chemist
National Engineering Laboratory
National Physical Laboratory
Warren Spring Laboratory
National Weights and Measures Laboratory
Domestic Coal Consumers' Council
Electricity Consultative Councils for England and Wales
Gas Consumers' Council
Transport Users Consultative Committee
Monopolies and Mergers Commission
Patent Office

Department of Transport
Coastguard Services
Transport and Road Research Laboratory
Transport Tribunal

Export Credits Guarantee Department

Foreign and Commonwealth Office
Government Communications Headquarters
Wilton Park Conference Centre

Government Actuary's Department

Home Office
Boundary Commission for England
Gaming Board for Great Britain
Inspectors of Constabulary
Parole Board and Local Review Committees

House of Commons

House of Lords

Inland Revenue, Board of

Intervention Board for Agricultural Produce

Lord Chancellor's Department
Council on Tribunals
County Courts (England and Wales)
Immigration Appellate Authorities
Immigration Adjudicators
Immigration Appeals Tribunal
Judge Advocate-General and Judge Advocate of the Fleet
Lands Tribunal
Law Commission
Legal Aid Fund (England and Wales)
Pensions Appeals Tribunals
Public Trustee Office
Office of the Social Security Commissioners
Special Commissioners for Income Tax (England and Wales)
Supreme Court (England and Wales)
Court of Appeal: Civil and Criminal Divisions
Courts Martial Appeal Court
Crown Court
High Court
Value Added Tax Tribunals

Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
Advisory Services
Agricultural Development and Advisory Service

Agricultural Dwelling House Advisory Committees
 Agricultural Land Tribunals
 Agricultural Science Laboratories
 Agricultural Wages Board and Committees
 Cattle Breeding Centre
 Plant Variety Rights Office
 Royal Botanic Gardens, Kew
 Ministry of Defence ⁽¹⁾
 Meteorological Office
 Procurement Executive
 National Audit Office
 National Investment Loans Office
 Northern Ireland Court Service
 Coroners Courts
 County Courts
 Crown Courts
 Enforcement of Judgements Office
 Legal Aid Fund
 Magistrates Court
 Pensions Appeals Tribunals
 Supreme Court of Judicature and Courts of Criminal Appeal
 Northern Ireland, Department of Agriculture
 Northern Ireland, Department for Economic Development
 Northern Ireland, Department of Education
 Northern Ireland, Department of the Environment
 Northern Ireland, Department of Finance and Personnel
 Northern Ireland, Department of Health and Social Services
 Northern Ireland Office
 Crown Solicitor's Office
 Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland
 Northern Ireland Forensic Science Laboratory
 Office of Chief Electoral Officer for Northern Ireland
 Police Authority for Northern Ireland
 Probation Board for Northern Ireland
 State Pathologist Service
 Office of Arts and Libraries
 British Library
 British Museum
 British Museum (Natural History)
 Imperial War Museum
 Museums and Galleries Commission
 National Gallery
 National Maritime Museum
 National Portrait Gallery
 Science Museum
 Tate Gallery
 Victoria and Albert Museum
 Wallace Collection
 Office of Fair Trading
 Office of Population Censuses and Surveys
 National Health Service Central Register

⁽¹⁾ Nekarinės paskirties medžiagas, nurodytas II priede.

Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health
Service Commissioners

Overseas Development Administration
Overseas Development and National Research Institute

Paymaster General's Office

Postal Business of the Post Office

Privy Council Office

Public Record Office

Registry of Friendly Societies

Royal Commission on Historical Manuscripts

Royal Hospital, Chelsea

Royal Mint

Scotland, Crown Office and Procurator
Fiscal Service

Scotland, Department of the Registers of Scotland

Scotland, General Register Office
National Health Service Central Register

Scotland, Lord Advocate's Department

Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer

Scottish Courts Administration
Accountant of Court's Office
Court of Justiciary
Court of Session
Lands Tribunal for Scotland
Pensions Appeal Tribunals
Scottish Land Court
Scottish Law Commission
Sheriff Courts
Social Security Commissioners' Office

Scottish Office
Central Services
Department of Agriculture and Fisheries for Scotland
Artificial Insemination Service
Crofters Commission
Red Deer Commission
Royal Botanic Garden, Edinburgh

Industry Department for Scotland
Scottish Electricity Consultative Councils

Scottish Development Department
Rent Assessment Panel and Committees
Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland
Royal Fine Art Commission for Scotland

Scottish Education Department
National Galleries of Scotland
National Library of Scotland
National Museums of Scotland

Scottish and Health Departments
HM Inspectorate of Constabulary
Local Health Councils
Mental Welfare Commission for Scotland
National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting for Scotland

Parole Board for Scotland and Local Review Committees
Scottish Antibody Production Unit
Scottish Council for Postgraduate Medical Education
Scottish Crime Squad
Scottish Criminal Record Office
Scottish Fire Service Training School
Scottish Health Boards
Scottish Health Service — Common Services Agency
Scottish Health Service Planning Council
Scottish Police College

Scottish Record Office

HM Stationery Office

HM Treasury

Central Computer and Telecommunications Agency
Chessington Computer Centre
Civil Service Catering Organisation
National Economic Development Council
Rating of Government Property Department

Welsh Office

Ancient Monuments (Wales) Commission
Council for the Education and Training of Health Visitors
Local Government Boundary Commission for Wales
Local Valuation Panels and Courts
National Health Service Authorities
Rent Control Tribunals and Rent Assessment Panels and Committees.

GRAIKIJOJE

1. Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
2. Υπουργείο Παιδείας & Θρησκευμάτων
3. Υπουργείο Εμπορίου
4. Υπουργείο Βιομηχανίας-Ενέργειας-Τεχνολογίας
5. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας
6. Υπουργείο Προεδρίας της Κυβέρνησης
7. Υπουργείο Αιγαίου
8. Υπουργείο Εξωτερικών
9. Υπουργείο Δικαιοσύνης
10. Υπουργείο Εξωτερικών
11. Υπουργείο Εργασίας
12. Υπουργείο Πολιτισμού και Επιστημών
13. Υπουργείο Περιβάλλοντος Χωροταξίας & Δημοσίων Έργων
14. Υπουργείο Οικονομικών
15. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
16. Υπουργείο Υγείας Πρόνοιας & Κοινωνικών Ασφαλίσεων
17. Υπουργείο Μακεδονίας-Θράκης
18. Γενικό Επιτελείο Στρατού ⁽¹⁾
19. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού ⁽¹⁾
20. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας ⁽¹⁾
21. Υπουργείο Γεωργίας
22. Γενική Γραμματεία Τύπου και Πληροφοριών
23. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς
24. Γενικό Χημείο του Κράτους
25. Γενική Γραμματεία Λαϊκής Επιμόρφωσης
26. Γενική Γραμματεία Ισότητας των Δύο Φύλων
27. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων
28. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού
29. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας
30. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας
31. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού
32. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων
33. Εθνική Στατιστική Υπηρεσία
34. Εθνικός Οργανισμός Πρόνοιας
35. Οργανισμός Εργατικής Εστίας
36. Εθνικό Τυπογραφείο
37. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας

⁽¹⁾ Nekarinės paskirties medžiagas, nurodytas II priede.

38. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας
39. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών
40. Πανεπιστήμιο Αιγαίου
41. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
42. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης
43. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων
44. Πανεπιστήμιο Πατρών
45. Πολυτεχνείο Κρήτης
46. Σιβιτανίδειος Σχολή
47. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Οικονομικές & Κοιν/κες Επιστημές)
48. Αιγινήτειο Νοσοκομείο
49. Αρεταίειο Νοσοκομείο
50. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης
51. Ελληνικά Ταχυδρομεία
52. Οργανισμός Διαχείρισης Δημόσιου Υλικού
53. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων
54. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων

ISPANIJOJE

1. Ministerio de Asuntos Exteriores
2. Ministerio de Justicia
3. Ministerio de Defensa ⁽¹⁾
4. Ministerio de Economía y Hacienda
5. Ministerio del Interior
6. Ministerio de Obras Públicas y Transportes
7. Ministerio de Educación y Ciencia
8. Ministerio de Trabajo y Seguridad Social
9. Ministerio de Industria, Comercio y Turismo
10. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
11. Ministerio para las Administraciones Públicas
12. Ministerio de Cultura
13. Ministerio de Relaciones con las Cortes y de la Secretaría del Gobierno
14. Ministerio de Sanidad y Consumo
15. Ministerio de Asuntos Sociales
16. Ministerio del Portavoz del Gobierno

⁽¹⁾ Nekarinės paskirties medžiagas, nurodytas II priede.

PORTUGALIJOJE

Presidência do Conselho de Ministros

1. Auditoria Jurídica da Presidência do Conselho de Ministros
2. Centro de Estudos e Formação Autárquica
3. Centro de Estudos Técnicos e Apoio Legislativo
4. Centro de Gestão da Rede Informática do Governo
5. Conselho Nacional de Planeamento Civil de Emergência
6. Conselho Permanente de Concertação Social
7. Departamento de Formação e Aperfeiçoamento Profissional
8. Gabinete de Macau
9. Gabinete do Serviço Cívico dos Objectores de Consciência
10. Instituto da Juventude
11. Instituto Nacional de Administração
12. Secretaria-Geral da Presidência do Conselho de Ministros
13. Secretariado para a Modernização Administrativa
14. Serviço Nacional de Protecção Civil
15. Serviços Sociais da Presidência do Conselho de Ministros

Ministerio da Administração Interna

1. Direcção-Geral de Viação
2. Gabinete de Estudos e Planeamento de Instalações
3. Governos Cívicos
4. Guarda Fiscal
5. Guarda Nacional Republicana
6. Polícia de Segurança Pública
7. Secretaria-Geral
8. Secretariado Técnico dos Assuntos para o Processo Eleitoral
9. Serviço de Estrangeiros e Fronteiras
10. Serviço de Informação e Segurança
11. Serviço Nacional de Bombeiros

Ministério da Agricultura

1. Agência do Controlo das Ajudas Comunitárias ao Sector do Azeite
2. Direcção-Geral da Hidráulica e Engenharia Agrícola
3. Direcção-Geral da Pecuária
4. Direcção-Geral das Florestas
5. Direcção-Geral de Planeamento e Agricultura
6. Direcção-Geral dos Mercados Agrícolas e da Indústria Agro-alimentar
7. Direcção Regional de Agricultura da Beira Interior
8. Direcção Regional de Agricultura da Beira Litoral
9. Direcção Regional de Agricultura de Entre Douro e Minho

10. Direcção Regional de Agricultura de Trás-os-Montes
11. Direcção Regional de Agricultura do Alentejo
12. Direcção Regional de Agricultura do Algarve
13. Direcção Regional de Agricultura do Ribatejo e Oeste
14. Gabinete para os Assuntos Agrícolas Comunitários
15. Inspeção Geral e Auditoria de Gestão
16. Instituto da Vinha e do Vinho
17. Instituto de Qualidade Alimentar
18. Instituto Nacional de Investigação Agrária
19. Instituto Regulador Orientador dos Mercados Agrícolas
20. Obra Social — Secretaria Geral
21. Rede de Informação de Contabilidades Agrícolas
22. Secretaria Geral
23. IFADAP — Instituto Financeiro do Apoio ao Desenvolvimento da Agricultura e Pescas
24. INGA — Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola

Ministério do Ambiente e Recursos Naturais

1. Direcção-Geral da Qualidade do Ambiente
2. Direcção-Geral dos Recursos Naturais
3. Gabinete dos Assuntos Europeus
4. Gabinete de Estudos e Planeamento
5. Gabinete de Protecção e Segurança Nuclear
6. Instituto Nacional do Ambiente
7. Instituto Nacional de Defesa do Consumidor
8. Instituto Nacional de Meteorologia e Geofísica
9. Secretaria-Geral
10. Serviço Nacional de Parques, Reservas e Conservação da Natureza
11. Gabinete do Saneamento Básico da Costa do Estoril
12. Delegações Regionais
13. Instituto Nacional da Água

Ministério do Comércio e Turismo

1. Comissão de Aplicação de Coimas em Matéria Económica
2. Direcção-Geral de Concorrência e Preços
3. Direcção-Geral de Inspeção Económica
4. Direcção-Geral do Comércio Externo
5. Direcção-Geral do Comércio Interno
6. Direcção-Geral do Turismo
7. Fundo de Turismo
8. Gabinete para os Assuntos Comunitários
9. ICEP — Instituto do Comércio Externo de Portugal
10. Inspeção Geral de Jogos
11. Instituto de Promoção Turística

12. Instituto Nacional de Formação Turística
13. Regiões de turismo
14. Secretaria-Geral
15. ENATUR – Empresa Nacional de Turismo, EP
16. AGA – Administração-Geral do Açúcar e do Alcool, EP

Ministério da Defesa Nacional ⁽¹⁾

1. Estado-Maior General das Forças Armadas
2. Estado-Maior da Força Aérea
3. Comando Logístico-Administrativo da Força Aérea
4. Estado-Maior do Exército
5. Estado-Maior da Armada
6. Direcção-Geral do Material Naval
7. Direcção das Infra-Estruturas Navais
8. Direcção de Abastecimento
9. Fábrica Nacional de Cordoaria
10. Hospital da Marinha
11. Arsenal do Alfeite
12. Instituto Hidrográfico
13. Direcção-Geral de Armamento
14. Direcção-Geral de Pessoal e Infra-estruturas
15. Direcção-Geral de Política de Defesa Nacional
16. Instituto de Defesa Nacional
17. Secretaria-Geral

Ministério da Educação

1. Auditoria Jurídica
2. Direcção-Geral da Administração Escolar
3. Direcção-Geral da Extensão Educativa
4. Direcção-Geral do Ensino Superior
5. Direcção-Geral dos Desportos
6. Direcção-Geral dos Ensinos Básico e Secundário
7. Direcção Regional de Educação de Lisboa
8. Direcção Regional de Educação de Algarve
9. Direcção Regional de Educação do Centro
10. Direcção Regional de Educação do Norte
11. Direcção Regional de Educação do Sul
12. Editorial do Ministério da Educação
13. Gabinete Coordenador do Ingresso no Ensino Superior
14. Gabinete de Estudos e Planeamento
15. Gabinete de Gestão Financeira
16. Gabinete do Ensino Tecnológico, Artístico e Profissional

⁽¹⁾ Nekarinės paskirties medžiagas, nurodytas II priede.

17. Inspeção Geral de Educação
18. Instituto de Cultura da Língua Portuguesa
19. Instituto de Inovação Educacional
20. Instituto dos Assuntos Sociais da Educação
21. Secretaria-Geral

Ministério do Emprego e Segurança Social

1. Auditoria Jurídica
2. Caixa Nacional de Seguros e Doenças Profissionais
3. Caixas de Previdência Social
4. Casa Pia de Lisboa
5. Centro Nacional de Pensões
6. Centros Regionais de Segurança Social
7. Comissão para a Igualdade e Direitos das Mulheres
8. Departamento de Estatística
9. Departamento de Estudos e Planeamento
10. Departamento de Relações Internacionais e Convenções da Segurança Social
11. Departamento para Assuntos do Fundo Social Europeu
12. Departamento para os Assuntos Europeus e Relações Externas
13. Direcção-Geral da Acção Social
14. Direcção-Geral da Família
15. Direcção-Geral das Relações de Trabalho
16. Direcção-Geral de Apoio Técnico à Gestão
17. Direcção-Geral de Higiene e Segurança no Trabalho
18. Direcção-Geral do Emprego e Formação Profissional
19. Direcção-Geral dos Regimes de Segurança Social
20. Fundo de Estabilização Financeira da Segurança Social
21. Inspeção Geral da Segurança Social
22. Inspeção Geral do Trabalho
23. Instituto de Gestão Financeira da Segurança Social
24. Instituto do Emprego e Formação Profissional
25. Instituto Nacional para o Aproveitamento dos Tempos Livres dos Trabalhadores
26. Secretaria-Geral
27. Secretariado Nacional de Reabilitação
28. Serviços Sociais do MESS
29. Santa Casa da Misericórdia de Lisboa

Ministério das Finanças

1. ADSE — Direcção-Geral de Protecção aos Funcionários e Agentes da Administração Pública
2. Auditoria Jurídica
3. Direcção-Geral da Administração Pública
4. Direcção-Geral da Contabilidade Pública e Intendência Geral do Orçamento
5. Direcção-Geral da Junta de Crédito Público

6. Direcção-Geral das Alfândegas
7. Direcção-Geral das Contribuições e Impostos
8. Direcção-Geral do Património do Estado
9. Direcção-Geral do Tesouro
10. Gabinete de Estudos Económicos
11. Gabinete dos Assuntos Europeus
12. GAFFEP — Gabinete para a análise do Financiamento do Estado e das Empresas Públicas
13. Inspecção Geral de Finanças
14. Instituto de Informática
15. Junta de Crédito Público
16. Secretaria-Geral
17. SOFE — Serviços Sociais do Ministério das Finanças

Ministério da Indústria e Energia

1. Delegação Regional da Indústria e Energia de Lisboa e Vale do Tejo
2. Delegação Regional da Indústria e Energia do Alentejo
3. Delegação Regional da Indústria e Energia do Algarve
4. Delegação Regional da Indústria e Energia do Centro
5. Delegação Regional da Indústria e Energia do Norte
6. Direcção-Geral da Indústria
7. Direcção-Geral da Energia
8. Direcção-Geral de Geologia e Minas
9. Gabinete de Estudos e Planeamento
10. Gabinete para a Pesquisa e Exploração do Petróleo
11. Gabinete para os Assuntos Comunitários
12. Instituto Nacional da Propriedade Industrial
13. Instituto Português da Qualidade
14. LNETI — Laboratório Nacional de Engenharia e Tecnologia Industrial
15. Secretaria-Geral

Ministério da Justiça

1. Centro de Estudos Judiciários
2. Centro de Identificação Civil e Criminal
3. Centro de Observação e Acção Social
4. Conselho Superior de Magistratura
5. Conservatória dos Registos Centrais
6. Direcção-Geral dos Registos e Notariado
7. Direcção-Geral dos Serviços de Informática
8. Direcção-Geral dos Serviços Judiciários
9. Direcção-Geral dos Serviços Prisionais
10. Direcção-Geral dos Serviços Tutelares de Menores
11. Estabelecimentos Prisionais
12. Gabinete de Direito Europeu

13. Gabinete de Documentação e Direito Comparado
14. Gabinete de Estudos e Planeamento
15. Gabinete de Gestão Financeira
16. Gabinete de Planeamento e Coordenação do Combate à Droga
17. Hospital-prisão de S. João de Deus
18. Instituto Corpus Christi
19. Instituto da Guarda
20. Instituto de Reinserção Social
21. Instituto de S. Domingos de Benfica
22. Instituto Nacional da Política e Ciências Criminais
23. Instituto Navarro Paiva
24. Instituto Padre António Oliveira
25. Instituto S. Fiel
26. Instituto S. José
27. Instituto Vila Fernando
28. Instituto de Criminologia
29. Instituto de Medicina Legal
30. Polícia Judiciária
31. Secretaria-Geral
32. Serviços Sociais

Ministério das Obras Públicas, Transportes e Comunicações

1. Conselho de Mercados de Obras Públicas e Particulares
2. Direcção-Geral de Aviação Civil
3. Direcção-Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais
4. Direcção-Geral dos Transportes Terrestres
5. Gabinete da Travessia do Tejo
6. Gabinete de Estudos e Planeamento
7. Gabinete do Nó Ferroviário de Lisboa
8. Gabinete do Nó Ferroviário do Porto
9. Gabinete para a Navegabilidade do Douro
10. Gabinete para as Comunidades Europeias
11. Inspecção Geral de Obras Públicas, Transportes e Comunicações
12. Junta Autónoma das Estradas
13. Laboratório Nacional de Engenharia Civil
14. Obra Social do Ministério das Obras Públicas, Transportes e Comunicações
15. Secretaria-Geral

Ministério dos Negócios Estrangeiros

1. Direcção-Geral dos Assuntos Consulares e Administração Financeira
2. Direcção-Geral das Comunidades Europeias
3. Direcção-Geral da Cooperação
4. Instituto de Apoio à Emigração e às Comunidades Portuguesas

5. Instituto de Cooperação Económica
6. Secretaria-Geral

Ministério do Planeamento e Administração do Território

1. Academia das Ciências
 2. Auditoria Jurídica
 3. Centro Nacional de Informação Geográfica
 4. Comissão Coordenadora da Região Centro
 5. Comissão Coordenadora da Região de Lisboa e Vale do Tejo
 6. Comissão Coordenadora da Região do Alentejo
 7. Comissão Coordenadora da Região do Algarve
 8. Comissão Coordenadora da Região Norte
 9. Departamento Central de Planeamento
 10. Direcção-Geral da Administração Autárquica
 11. Direcção-Geral do Desenvolvimento Regional
 12. Direcção-Geral do Ordenamento do Território
 13. Gabinete Coordenador do projecto do Alqueva
 14. Gabinete de Estudos e Planeamento da Administração do Território
 15. Gabinete para os Aeroportos da Região Autónoma da Madeira
 16. Inspecção Geral de Administração do Território
 17. Instituto Nacional de Estatísticas
 18. Instituto António Sérgio de Sector Cooperativo
 19. Instituto de Investigação Científica e Tropical
 20. Instituto Geográfico e Cadastral
 21. Junta Nacional de Investigação Científica e Tecnológica
 22. Secretaria-Geral
-

II PRIEDAS

5 STRAIPSNYJE NURODYTŲ PREKIŲ, SUSIJUSIŲ SU SUTARTIMIS, KURIAS PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS SUDARO GYNYBOS SRITYJE, SĄRAŠAS

- 25 skyrius: druska; siera; prisodrintos žemės ir kietosios uolienos; kalkės ir cementas.
- 26 skyrius: metalo rūdos; šlakas ir pelenai.
- 27 skyrius: neorganinis (mineralinis) kuras, alyva ir jos distiliavimo produktai; bituminės medžiagos; mineraliniai vaškai,
- išskyrus:
- ex 2710: specialus variklių kuras.
- 28 skyrius: neorganiniai chemikalai; brangiųjų metalų, retųjų žemės metalų, radioaktyviųjų elementų ir izotopų organiniai ir neorganiniai junginiai,
- išskyrus:
- ex 2809: sprogosios medžiagos
- ex 2813: sprogosios medžiagos
- ex 2814: ašarinės dujos
- ex 2828: sprogieji dujų mišiniai
- ex 2832: sprogieji dujų mišiniai
- ex 2839: sprogieji dujų mišiniai
- ex 2850: toksiški produktai
- ex 2851: toksiški produktai
- ex 2854: sprogosios medžiagos.
- 29 skyrius: organiniai chemikalai,
- išskyrus:
- ex 2903: sprogosios medžiagos
- ex 2904: sprogosios medžiagos
- ex 2907: sprogosios medžiagos
- ex 2908: sprogosios medžiagos
- ex 2911: sprogosios medžiagos
- ex 2912: sprogosios medžiagos
- ex 2913: toksiški produktai
- ex 2914: toksiški produktai
- ex 2915: toksiški produktai
- ex 2921: toksiški produktai
- ex 2922: toksiški produktai
- ex 2923: toksiški produktai
- ex 2926: sprogosios medžiagos
- ex 2927: toksiški produktai
- ex 2929: sprogosios medžiagos
- 30 skyrius: farmacijos preparatai.
- 31 skyrius: trąšos.
- 32 skyrius: augalinės kilmės rauginimo arba dažymo ekstraktai; taninai arba jų dariniai; dažikliai, pigmentai, dažai ir lakai; glaistas, užpildai ir kitos glaistymui skirtos medžiagos (mastikos); rašalai.
- 33 skyrius: eteriniai aliejai ir kvapieji dervų ekstraktai (rezinoidai); parfumerijos, kosmetikos arba tualetiniai preparatai.
- 34 skyrius: muilas, organinės aktyviosios paviršiaus medžiagos, skalbikliai, tepimo priemonės, dirbtinis vaškas, paruoštas naudoti vaškas, blizginimo ir šveitimo priemonės, žvakės ir panašūs gaminiai, modeliavimo pastos, „stomatologinis vaškas“.

- 35 skyrius: albumininės medžiagos, klijai, fermentai (enzimai).
- 37 skyrius: fotografijai ir kinematografijai skirti gaminiai.
- 38 skyrius: įvairūs chemijos produktai,
išskyrus:
ex 3819: toksiški produktai.
- 39 skyrius: dirbtinės dervos ir plastinės medžiagos, celiuliozės esteriai ir eteriai bei jų gaminiai,
išskyrus:
ex 3903: sprogosios medžiagos.
- 40 skyrius: guma, sintetinis kaučiukas ir jų gaminiai,
išskyrus:
ex 4011: neperšaunamas padangas.
- 41 skyrius: žaliaviniai neapdirbti kailiai ir odos (išskyrus kailinių žvėrelių kailius), išdirbta oda.
- 42 skyrius: odos gaminiai; balnai ir pakinktai; kelionės reikmenys, rankinės ir panašūs gaminiai; iš gyvūnų gyvybinės veiklos produktų ar vidaus organų gaminami gaminiai (išskyrus šilkverpio siūlus).
- 43 skyrius: kailinių žvėrelių kailis ir dirbtiniai kailiai bei jų gaminiai.
- 44 skyrius: mediena ir jos gaminiai; medžio anglis.
- 45 skyrius: kamštiena ir dirbiniai iš kamštienos.
- 46 skyrius: gaminiai iš šiaudų ar kitų pynimo medžiagų; pintinės ir kiti pinti dirbiniai.
- 47 skyrius: medžiagos, naudojamos popieriaus gamybai.
- 48 skyrius: popierius ir kartonas, gaminiai iš popieriaus masės, popieriaus arba kartono.
- 49 skyrius: knygos, laikraščiai, nuotraukos ir kiti spausdinimo pramonės gaminiai; rankraščiai, mašinraščiai ir schemos (brėžiniai).
- 65 skyrius: galvos apdangalai ir jų dalys.
- 66 skyrius: skėčiai, skėčiai nuo saulės, lazdos pasiramščiuoti vaikstant, botagai, vytinės bei šių gaminių dalys.
- 67 skyrius: apdorotos plunksnos ir pūkai bei iš jų pagaminti dirbiniai; dirbtinės gėlės; dirbiniai iš žmogaus plaukų.
- 68 skyrius: akmenys, gipso, cemento, asbesto, žėručio arba panašių medžiagų dirbiniai.
- 69 skyrius: keraminiai gaminiai.
- 70 skyrius: stiklas ir jo dirbiniai.
- 71 skyrius: natūralūs ar dirbtiniai išauginti perlai, brangakmeniai arba pusiau brangakmeniai, taurieji metalai, metalai, padengti tauriaisiais metalais, ir jų dirbiniai; dirbtinė bižuterija.
- 73 skirsnis: geležis ir plienas bei jų gaminiai.
- 74 skyrius: varis ir jo gaminiai.
- 75 skyrius: nikelis ir jo gaminiai.

- 76 skyrius: aliuminis ir jo gaminiai.
- 77 skyrius: magnis ir berilis bei jų gaminiai.
- 78 skyrius: švinas ir jo gaminiai.
- 79 skyrius: cinkas ir jo gaminiai.
- 80 skyrius: alavas ir jo gaminiai.
- 81 skyrius: kiti netaurieji metalai, naudojami metalurgijoje, bei jų gaminiai.
- 82 skyrius: įrankiai, padargai, stalo įrankiai, šaukštai ir šakutės, pagaminti iš netauriųjų metalų; jų dalys,
išskyrus:
ex 8205: įrankius,
ex 8207: įrankių dalys.
- 83 skyrius: įvairūs netauriųjų metalų gaminiai.
- 84 skyrius: katilai, mašinos ir mechaniniai įrengimai bei jų dalys,
išskyrus:
ex 8406: variklius,
ex 8408: kitus variklius
ex 8445: mašinos
ex 8453: automatinės duomenų apdorojimo mašinos
ex 8455: ir pozicijoje Nr. 84.53 nurodytos tokių mašinų dalys
ex 8459: branduoliniai reaktoriai.
- 85 skyrius: elektros mašinos ir įranga bei jų dalys,
išskyrus:
ex 8513: telekomunikacinę įrangą,
ex 8515: perdavimo aparatūra.
- 86 skyrius: geležinkelio arba tramvajų lokomotyvai, riedmenys ir jų dalys; geležinkelio arba tramvajų kelių įrenginiai ir jų dalys; visų rūšių signalizavimo įrenginiai (neįskaitant varomų elektra),
išskyrus:
ex 8602: šarvuotus elektra varomus lokomotyvus
ex 8603: kitokius šarvuotus elektra varomus lokomotyvus
ex 8605: šarvuotus vagonus
ex 8606: remontinius vagonus
ex 8607: vagonus.
- 87 skirsnis: transporto priemonės, kitokios negu geležinkelio arba tramvajų riedmenys bei jų dalys,
išskyrus:
ex 8708: tankus ir kitus šarvuočius
ex 8701: vilkikus
ex 8702: karo mašinas
ex 8703: avarinius sunkvežimius
ex 8709: motociklus
ex 8714: sunkiasvores priekabas.
- 89 skyrius: laivai, valtys ir vandenyje esančios struktūros,
išskyrus:
ex 8901: A: karo laivus.

- 90 skyrius: optiniai, fotografijos, kinematografijos, matavimo, tikrinimo, preciziniai, medicinos arba chirurginiai prietaisai ir aparatai bei jų dalys,
išskyrus:
ex 9005: žiūronus
ex 9013: įvairius instrumentus bei lazerius
ex 9014: telemetrinius prietaisus
ex 9028: elektros ir elektroninės matavimo priemonės
ex 9011: mikroskopus
ex 9017: medicinos prietaisus
ex 9018: mechaninius-terapinius prietaisus
ex 9019: ortopedinę įrangą
ex 9020: rentgeno aparatus.
- 91 skyrius: rankiniai ir kitokie laikrodžiai bei jų dalys.
- 92 skyrius: muzikos instrumentai; garso įrašymo ir atgaminimo aparatai; televizijos vaizdo ir garso įrašymo bei atgaminimo aparatūra, jų dalys ir tokių gaminių reikmenys.
- 94 skyrius: baldai ir jų dalys; patalynė, čiužiniai ir jų rėmai, pagalvės ir panašūs kimšti baldų reikmenys,
išskyrus:
ex 9401: A: lėktuvų sėdynės.
- 95 skyrius: gaminiai ir produkcija, gaunama iš liejimui ir raižymui skirtų medžiagų.
- 96 skyrius: šluotos, šepečiai, pūkinės ir rėčiai.
- 98 skyrius: įvairūs kiti gaminiai.
-

III PRIEDAS

KAI KURIŲ TECHNINIŲ SPECIFIKACIJŲ APIBRĖŽIMAS

Šioje direktyvoje toliau išvardyti terminai apibrėžiami taip:

1. „Techninė specifikacija“: techninių nurodymų visuma, pateikta konkurso dokumentuose, apibrėžianti iš medžiagos, produkto arba tiekimo reikalaujamas savybes, leidžiančias tą medžiagą, produktą arba tiekimą apibūdinti tokiu būdu, kuris atitinka jų paskirtį, kurios tikisi perkančioji organizacija. Šie techniniai nurodymai apima kokybę, naudingumo koeficiento, saugos arba dydžius, įskaitant reikalavimus, kurie taikomi medžiagos, produkto arba tiekimo kokybės užtikrinimui, terminologijai, simboliams, testavimo ir bandymų metodams, pakavimui, žymėjimui arba ženklavimui etiketėmis.
2. „Standartas“: techninė specifikacija, patvirtinta pripažintos standartizavimo organizacijos pakartotiniam ir nuolatiniam taikymui, kurio laikytis iš esmės nėra privalu.
3. „Europos standartas“: standartas, kurį Europos standartizacijos komitetas (CEN) arba Europos elektrotechnikos standartizacijos komitetas (CENELEC) pagal bendras šių organizacijų taisykles patvirtino kaip Europos standartą (EN) arba kaip „Suderinimo dokumentą“ (HD).
4. „Europos techninis liudijimas“: palankus techninis produkto tinkamumo naudoti įvertinimas, pagrįstas jo atitiktimi esminiams statybos darbų reikalavimams, būdingais to produkto savybių įvertinimo būdais ir apibrėžtomis jo taikymo ir naudojimo sąlygomis. Europos susitarimą turi išleisti patvirtinimo organizacija, kurią tam tikslui paskiria valstybė narė.
5. *Bendra techninė specifikacija*: techninė specifikacija, išdėstyta pagal valstybės narės pripažintą tvarką, kad visose valstybėse narėse būtų užtikrintas vienodas jos taikymas, ir paskelbta *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*.

IV PRIEDAS

PAVYZDINIS PRANEŠIMAS DĖL PREKIŲ PIRKIMO SUTARČIŲ

A. Išankstinė informacija

1. Perkančiosios organizacijos ir, jeigu skiriasi, tarnybos, iš kurios galima gauti papildomos informacijos, pavadinimas, adresas, telegrafo adresas, telefono, telekso, fakso numeris:
2. Tiekiamo produkto pobūdis ir kiekis arba jo vertė; CPA identifikavimo kodas:
3. Numatomos sutarties arba sutarčių sudarymo procedūrų inicijavimo datos (jeigu yra žinomos):
4. Kita informacija:
5. Pranešimo išsiuntimo data:
6. Data, kada Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biuras gavo pranešimą:

B. Atviras konkursas

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telegrafo adresas, telefono, telekso ir fakso numeris:
2. a) Pasirinkta sutarties sudarymo tvarka:
b) Sutarties, kuriai prašoma pateikti pasiūlymus, forma:
3. a) Pristatymo vieta:
b) Tiekiamų prekių pobūdis ir kiekis; CPA identifikavimo kodas:
c) Nuoroda, ar tiekėjas gali pateikti pasiūlymą dėl dalies prekių tiekimo:
4. Laikas, skirtas prekėms pristatyti, jeigu jis yra nustatytas:
5. a) Tarnybos, iš kurios gali būti prašoma papildomos informacijos, pavadinimas ir adresas:
b) Galutinė papildomos informacijos prašymo data:
c) Jei reikalinga, tokių dokumentų gavimo sąlygos ir mokesčio už juos dydis:
6. a) Galutinė pasiūlymų konkursui pateikimo data:
b) Adresas, kuriuo pasiūlymai privalo būti išsiųsti:
c) Kalba arba kalbos, kuriomis pasiūlymai privalo būti parengti:
7. a) Asmenys, kurie yra įgalioti atvykti į vokų su pasiūlymais konkursui atplėšimą:
b) Vokų su pasiūlymais atplėšimo data, valanda ir vieta:
8. Jei reikalinga, visi reikalaujami užstatai ir garantijos:
9. Pagrindinės finansavimo ir mokėjimo sąlygos, ir (arba) nuorodos į nuostatas, kuriose tokios sąlygos yra išdėstytos:
10. Jei reikalinga, tiekėjų grupės, su kuria yra sudaroma sutartis, juridinis statusas:
11. Informacija apie paties tiekėjo padėtį ir informacija bei formalumai, būtini tam, kad būtų galima įvertinti minimalius ekonominius ir techninius standartus, kurių laikytis yra reikalaujama iš tiekėjo:
12. Laikotarpis, kurį konkurso pasiūlymas turi galioti:
13. Sutarties sudarymo kriterijai. Kriterijai, kurie skiriasi nuo mažiausios kainos kriterijaus, turi būti nurodyti, jeigu jie nepateikti sutarties dokumentuose:
14. Jei reikalinga, draudimas pateikti kitokius pasiūlymus:
15. Kita informacija:
16. Išankstinio informacinio pranešimo paskelbimo Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje data arba nuorodos į jos paskelbimą:

17. Pranešimo išsiuntimo data:
18. Data, kada Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biuras gavo pranešimą:

C. Ribotas konkursas

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telegrafo adresas, telefono, telekso ir fakso numeris:
2. a) Pasirinkta sutarties sudarymo tvarka:
b) Jei reikalinga, pagreitinotos procedūros taikymo pagrindimas:
c) Sutarties, kuriai prašoma pateikti pasiūlymus, forma:
3. a) Pristatymo vieta:
b) Tiekiamų prekių pobūdis ir kiekis; CPA identifikavimo kodas:
c) Nuoroda, ar tiekėjas gali pateikti pasiūlymą dėl dalies prekių tiekimo:
4. Laikas, skirtas prekėms pristatyti, jeigu jis yra nustatytas:
5. Jei reikalinga, tiekėjų grupės, su kuria yra sudaroma sutartis, juridinis statusas:
6. a) Galutinė paraiškų konkursui pateikimo data:
b) Adresas, kuriuo tokios paraiškos privalo būti išsiųstos:
c) Kalba arba kalbos, kuriomis paraiškos privalo būti parengtos:
7. Galutinė kvietimų pateikti pasiūlymus pateikimo data:
8. Jei reikalinga, visi reikalaujami užstatai ir garantijos:
9. Informacija apie paties tiekėjo padėtį ir informacija bei formalumai, būtini tam, kad būtų galima įvertinti minimalius ekonominius ir techninius standartus, kurių laikytis yra reikalaujama iš tiekėjo:
10. Sutarties sudarymo kriterijai, jeigu jie yra paminėti kvietime dalyvauti konkurse:
11. Numatomas tiekėjų, kurie bus pakviesti dalyvauti konkurse, skaičius arba eilė:
12. Jei reikalinga, draudimas pateikti kitokius pasiūlymus:
13. Kita informacija:
14. Išankstinio informacinio skelbimo paskelbimo Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje data arba nuorodos į jos paskelbimą:
15. Pranešimo išsiuntimo data:
16. Data, kada Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biuras gavo pranešimą:

D. Derybos

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas, adresas, telegrafo adresas, telefono, telekso ir fakso numeris:
2. a) Pasirinkta sutarties sudarymo tvarka:
b) Jei reikalinga, pagreitinotos procedūros taikymo pagrindimas:
c) Sutarties, kuriai prašoma pateikti pasiūlymus, forma:
3. a) Pristatymo vieta:
b) Tiekiamų prekių pobūdis ir kiekis; CPA identifikavimo kodas:
c) Nuoroda, ar tiekėjas gali pateikti pasiūlymą dėl dalies prekių tiekimo:
4. Laikas, skirtas prekėms pristatyti, jeigu jis yra nustatytas:
5. Jei reikalinga, tiekėjų grupės, su kuria yra sudaroma sutartis, juridinis statusas:

6. a) Galutinė paraiškų konkursui pateikimo data:
b) Adresas, kuriuo tokios paraiškos privalo būti išsiųstos:
c) Kalba arba kalbos, kuriomis šios paraiškos privalo būti parengtos:
7. Jei reikalinga, visi reikalaujami užstatai ir garantijos:
8. Informacija apie paties tiekėjo padėtį ir informacija bei formalumai, būtini tam, kad būtų galima įvertinti minimalius ekonominius ir techninius standartus, kurių laikytis yra reikalaujama iš tiekėjo:
9. Numatomas tiekėjų, kurie bus pakviesti dalyvauti konkurse, skaičius ar eilė:
10. Jei reikalinga, draudimas pateikti kitokius pasiūlymus:
11. Jei reikalinga, tiekėjų, kuriuos jau atrinko perkančioji organizacija, pavadinimai ir adresai:
12. Jei reikalinga, ankstesnių skelbimų *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* data(-os):
13. Kita informacija:
14. Pranešimo išsiuntimo data:
15. Data, kada Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biuras gavo pranešimą:

E. Sutarties sudarymas

1. Perkančiosios organizacijos pavadinimas ir adresas:
 2. Pasirinkta sutarties sudarymo tvarka. Jei tai neskelbiamos derybos — pagrindimas (6 straipsnio 3 dalis):
 3. Sutarties sudarymo data:
 4. Sutarties sudarymo kriterijai:
 5. Gautų paraiškų konkursui skaičius:
 6. Tiekėjo(-jų) pavadinimas(-ai) ir adresas(-ai):
 7. Tiekiamų prekių pobūdis, kiekis ir, jei reikalinga, tiekėjas; CPA identifikavimo kodas:
 8. Mokama kaina arba kainų ribos (mažiausia/didžiausia):
 9. Jei reikalinga, sutarties dalies, perduodamos trečiosioms šalims, vertė ir santykinė dalis:
 10. Kita informacija:
 11. Skelbimo apie konkursą paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje* data:
 12. Pranešimo išsiuntimo data:
 13. Data, kada Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biuras gavo pranešimą:
-

V PRIEDAS

GALUTINĖS DATOS, NUSTATYTOS PERKĖLIMO Į NACIONALINIUS TEISĖS AKTUS PRIEMONIŲ TAIKYMUI

DIREKTYVA 77/62/EEB ⁽¹⁾	Su pakeitimais, padarytais direktyvose				Su pakeitimais, padarytais stojimo aktuose	
	80/767/EEB ⁽²⁾	88/295/EEB ⁽³⁾	90/531/EEB ⁽⁴⁾	92/50/EEB ⁽⁵⁾	Graikijos ⁽⁶⁾	Ispanijos/ Portugalijos ⁽⁷⁾
1 straipsnio a punktas		Iš dalies pakeistas				
1 straipsnio b ir c punktai						
1 straipsnio d–f punktai		Iš dalies pakeisti				
2 straipsnio 1 dalis		Panaikinta				
2 straipsnio 2 dalis		Iš dalies pakeista	Iš dalies pakeista			
2 straipsnio 3 dalis						
2 straipsnis		Išrašytas				
3 straipsnis						
4 straipsnis		Panaikintas				
5 straipsnis		Iš dalies pakeistas				
5 straipsnio 1 dalies c punktas				Iš dalies pakeistas		
6 straipsnis		Iš dalies pakeistas				
7 straipsnis		Iš dalies pakeistas				
8 straipsnis						
9 straipsnis		Iš dalies pakeistas				
10 straipsnio 1 dalis		Iš dalies pakeista				
10 straipsnio 2–4 dalys						
11 straipsnio 1–3 dalys		Iš dalies pakeistos				
11 straipsnio 4–6 dalys						
12 straipsnio 1 dalis		Iš dalies pakeista				
12 straipsnio 2–3 dalys						
13 straipsnis		Panaikintas				
14 straipsnis		Panaikintas				
15 straipsnis		Panaikintas				
16 straipsnis						
17 straipsnis						
18 straipsnis						
19 straipsnio 1 dalis		Iš dalies pakeista				
19 straipsnio 2 dalis						
20 straipsnis						
21 straipsnio 1 dalis						
21 straipsnio 2 dalis		Iš dalies pakeista				
22 straipsnis						
23 straipsnis						
24 straipsnis						
25 straipsnis						
26 straipsnis		Iš dalies pakeistas				
27 straipsnis						
28 straipsnis						
29 straipsnis		Iš dalies pakeistas				
30 straipsnis						
31 straipsnis						
32 straipsnis						
I priedas		Iš dalies pakeistas			Iš dalies pakeistas	Iš dalies pakeistas
II priedas		Iš dalies pakeistas				

DIREKTYVA 77/62/EEB ⁽¹⁾	Su pakeitimais, padarytais direktyvose				Su pakeitimais, padarytais stojimo aktuose	
	80/767/EEB ⁽²⁾	88/295/EEB ⁽³⁾	90/531/EEB ⁽⁴⁾	92/50/EEB ⁽⁵⁾	Graikijos ⁽⁶⁾	Ispanijos/ Portugalijos ⁽⁷⁾
III priedas	1 straipsnis 2 straipsnis 3 straipsnis 4 straipsnis 5 straipsnis 6 straipsnis 7 straipsnis 8 straipsnis 9 straipsnis 10 straipsnis 11 straipsnis I priedas II priedas	Iš dalies pakeistas Panaikintas Panaikintas Panaikintas Panaikintas Panaikintas				

⁽¹⁾ EB-9: 1978 6 24;
Graikijos: 1983 1 1;
Ispanijos ir Portugalijos: 1986 1 1.

⁽³⁾ EB-9: 1989 1 1;
Graikijos, Ispanijos ir Portugalijos: 1992 3 1.

⁽⁵⁾ EB-12: 1993 7 1.

⁽⁶⁾ EB-10: 1983 1 1.

⁽⁷⁾ EB-12: 1986 1 1.

⁽²⁾ EB-9: 1981 1 1;
Graikijos: 1983 1 1;
Ispanijos ir Portugalijos: 1986 1 1.

⁽⁴⁾ EB-9: 1983 1 1;
Ispanijos: 1996 1 1;
Graikijos ir Portugalijos: 1998 1 1.

VI PRIEDAS

ATITIKTIES LENTELĖ

Šioje direktyvoje	Direktyvoje 77/62/EEB	Direktyvoje 80/767/EEB	Direktyvoje 88/295/EEB	Direktyvoje 90/531/EEB	Direktyvoje 92/50/EEB
1 straipsnis	1 straipsnis			35 straips- nio 1 dalis	42 straipsnio 1 dalis
2 straipsnio 1 dalis	2 straipsnio 2 dalis				
2 straipsnio 2 dalis	2 straipsnio 3 dalis				
3 straipsnis	2a straipsnis				
4 straipsnis	3 straipsnis				
5 straipsnio 1 dalies a ir b punktai	5 straipsnio 1 dalies a ir b punk- tai				
5 straipsnio 1 dalies c punkto pirma pastraipa	5 straipsnio 1 dalies c punktas				
5 straipsnio 1 dalies c punkto antra pastraipa	5 straipsnio 1 dalies d punktas				
5 straipsnio 1 dalies d punktas	—				
5 straipsnio 2–6 dalys	5 straipsnio 2–6 dalys				
6 straipsnio 1 dalis	6 straipsnio 1 dalis				
—	6 straipsnio 2 dalis				
6 straipsnio 2 dalis	6 straipsnio 3 dalis				
6 straipsnio 3 dalies a–e punktai	6 straipsnio 4 dalies a–e punk- tai				
6 straipsnio 4 dalis	6 straipsnio 5 dalis				
7 straipsnio 1–2 dalys	—				
7 straipsnio 3 dalis	6 straipsnio 6 dalis				
8 straipsnio 1–4 dalys	7 straipsnio 1–4 dalys				
8 straipsnio 5 dalies a ir b punktai	—				
8 straipsnio 5 dalies c punktas	7 straipsnio 5 dalies a–c punktai				
8 straipsnio 6 dalis	7 straipsnio 6 dalis				
9 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa	9 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa				
—	9 straipsnio 1 dalies antra pastraipa				
9 straipsnio 1 dalies antra pastraipa	—				
9 straipsnio 2 ir 3 dalys	9 straipsnio 2 ir 3 dalys				
9 straipsnio 4 dalis	9 straipsnio 5 dalis				
9 straipsnio 5 dalis	9 straipsnio 4 dalis				
9 straipsnio 6 ir 7 dalys	9 straipsnio 6 dalies pirma pastraipa				
9 straipsnio 8 dalis	9 straipsnio 6 dalies antra pastraipa				
9 straipsnio 9 dalis	9 straipsnio 7 dalis				
9 straipsnio 10 dalis	9 straipsnio 8 dalis				
9 straipsnio 11 dalis	9 straipsnio 9 dalis				
10 straipsnis	10 straipsnis				
11 straipsnio 1 dalis	11 straipsnio 1 dalis				
11 straipsnio 2 dalis	11 straipsnio 2 dalis				
11 straipsnio 2 dalies a–e punk- tai	—				
11 straipsnio 3 dalis	11 straipsnio 3 dalis				
11 straipsnio 4 dalis	11 straipsnio 5 dalis				

Šioje direktyvoje	Direktyvoje 77/62/EEB	Direktyvoje 80/767/EEB	Direktyvoje 88/295/EEB	Direktyvoje 90/531/EEB	Direktyvoje 92/50/EEB
11 straipsnio 5 dalis	11 straipsnio 4 dalis				
11 straipsnio 6 dalis	11 straipsnio 6 dalis				
12 straipsnis	12 straipsnis				
13 straipsnis	16 straipsnis				
14 straipsnis	—				
15 straipsnis	17 straipsnis				
16 straipsnio 1 dalis	8 straipsnis				
16 straipsnio 2 dalis	—				
17 straipsnis	—				
18 straipsnis	18 straipsnis				
19 straipsnio 1 dalis	19 straipsnio 1 dalis				
19 straipsnio 2 ir 3 dalys	—				
19 straipsnio 4 dalis	19 straipsnio 2 dalis				
20 straipsnis	20 straipsnis				
21 straipsnio 1 ir 2 dalys	21 straipsnis				
22 straipsnis	22 straipsnis				
23 straipsnis	23 straipsnis				
24 straipsnis	24 straipsnis				
25 straipsnis	—				
26 straipsnio 1 ir 2 dalys	25 straipsnio 1 ir 2 dalys				
—	25 straipsnio 3 ir 4 dalys				
27 straipsnis	25 straipsnio 5–7 dalys				
—	26 straipsnis				
—	27 straipsnis				
28 straipsnis		1 straipsnio 1 dalis ir 7 straipsnis			
29 straipsnio 1 ir 2 dalys		8 straipsnio 1 ir 2 dalys			
29 straipsnio 3 dalis		1 straipsnio 2 dalis			
30 straipsnis	28 straipsnis				
31 straipsnis	29 straipsnis				
32 straipsnis	—				
33 straipsnis	30 ir 31 straipsniai	9 ir 10 straipsniai	20 ir 21 straipsniai		
34 straipsnis	—				
35 straipsnis	—				
—	I priedas				
I priedas		I priedas			
II priedas		II priedas			
III priedas	II priedas				
1 punktas	1 punktas				
2 punktas	2 punktas				
3 punktas	3 punktas				
4 punktas	—				
5 punktas	4 punktas				
IV priedas	III priedas				
A punktas	D punktas				
B punktas	A punktas				
C punktas	B punktas				
D punktas	C punktas				
E punktas	E punktas				
V priedas	—				
VI priedas	—				